叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 通往星空的门票(ticket To The Stars) 000001

2. 通往星空的门票(ticket To The Stars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往星空的门票(Ticket to the Stars)

[ɜːθ] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wʌns][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]

Earth	wasn't	good	enough	once	a	man	had	a
地球	不是	好的	足够的	一次	一个	男人	有	一个

一旦人类拥有了地球，地球就不再足够好了。

[teɪst] [ɒv; əv] [diːp] [speɪs] — [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

taste	of	deep	space	—	and	met	his	Ideal	.
品尝	的	深的	空间	—	和	遇见	他的	理想的	.

体验了深空的滋味——并遇到了他的理想。

[əl] [hɔːl]

Al	Hall
阿尔	大厅

阿尔霍尔

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] , [səʊ][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] —

wanted	to	know	why	,	so	he	volunteered	for	his	—
通缉	到	知道	为什么	,	所以	他	自愿	为了	他的	—

他想知道为什么，于是自愿承担起——

['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz]

TICKET	to	the	STARS
票	到	这	明星

通往星空的门票

[baɪ] ['reɪmənd] [iː] . [bæŋks]

By	Raymond	E	.	Banks
经过	雷蒙德	E	.	银行

作者：雷蒙德·E·班克斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -

February	1954
二月	-

1954年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [laɪts] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

I	was	sitting	in	the	dining	-	bar	of	the	Thousand	Lights	,	in	New	York	,
我	曾是	坐着	在	这	用餐	-	酒吧	的	这	千	灯	,	在	新的	约克	,

我当时坐在纽约千灯酒店的餐吧里，

['wɒtʃɪŋ] ['kelɪ] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] .

watching	Kelly	as	the	woman	walked	into	the	bar	.
观看	凯莉	作为	这	女士	步行	进入	这	酒吧	.

凯莉看着那个女人走进酒吧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] , [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

There	was	a	ripple	,	an	undercurrent	of	sensation	.
那里	曾是	一个	波纹	,	一个	暗流	的	感觉	.

一股涟漪涌动，一股暗流涌动。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

Not	because	of	the	way	she	looked	,	not	because	of	her	dress	,
不是	因为	的	这	方式	她	看起来	,	不是	因为	的	她	裙子	,

不是因为她的外貌，也不是因为她的穿着，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] .

but	because	she	was	an	Ideal	.
但	因为	她	曾是	一个	理想的	.

但因为她是一个理想。

['piːp(ə)l] [heɪt] [aɪ'diəl] .

People	hate	Ideals	.
人们	恨	理想	.

人们厌恶理想。

[ðə; ði]['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [heit] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]

The	better	-	looking	they	are	the	more	they	are	hated	,	and	this	one
这	更好的	-	寻找	他们	是	这	更多的	他们	是	憎恨	,	和	这	一

[wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][tɒp] .

was	right	on	top	.
曾是	正确的	在	顶部	.

长得越好看的人越招人讨厌，而这个人就是其中之一。

[ai][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm] ['kelɪ] .

I	sat	at	a	table	about	twelve	feet	from	Kelly	.
我	卫星	在	一个	桌子	关于	十二	脚	从	凯莉	.

我坐在离凯利大约十二英尺远的一张桌子旁。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

He	sat	at	the	bar	and	I	could	see	his	face	in	the	mirror	.
他	卫星	在	这	酒吧	和	我	可以	看	他的	脸	在	这	镜子	.

他坐在吧台边，我能从镜子里看到他的脸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [skaul] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪt] .

His	face	scowled	in	an	expression	of	hate	.
他的	脸	皱着眉头	在	一个	表达	的	恨	.

他脸上露出充满仇恨的表情，眉头紧锁。

[ai] [sɔː] [hɪm] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['pækɪdʒ] [wɪð]

I	saw	him	pick	up	his	cigarettes	and	make	a	ball	of	the	empty	package	with
我	锯	他	挑选	向上	他的	香烟	和	制作	一个	球	的	这	空的	包裹	和

[hɪz; ɪz][fɪst] .

his	fist	.
他的	拳头	.

我看到他捡起香烟，用拳头把空烟盒揉成一团。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [krɒst] [maɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz]

He	tried	to	look	away	;	his	eyes	crossed	mine	and	he	didn't	even	recognize
他	尝试	到	看	离开	;	他的	眼睛	交叉	矿	和	他	没有	甚至	认出

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他试图移开视线；他的目光与我的目光相遇，他甚至没有认出我。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm]

The	Ideal	came	up	to	him	and	slipped	on	the	stool	beside	him	with	some
这	理想的	来了	向上	到	他	和	滑倒了	在	这	凳子	旁	他	和	一些

[wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

word	of	greeting	.
单词	的	问候	.

理想走到他面前，在他旁边的凳子上坐了下来，说了几句问候的话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] [ɔːl] [raɪt] .

She	was	human	all	right	.
她	曾是	人类	全部	正确的	.

她终究是个人。

[tuː] ['hjuːmən] .

Too	human	.
也	人类	.

太人性化了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] .

She	was	dressed	in	white	.
她	曾是	穿着	在	白色的	.

她身穿白色衣服。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dres] [ɪn] [waɪt] .

Most	of	them	dress	in	white	.
最多	的	他们	裙子	在	白色的	.

他们大多身穿白色衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [gəʊld] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] .

There	was	some	gold	sprinkled	on	her	costume	.
那里	曾是	一些	金子	撒上	在	她	戏服	.

她的戏服上撒了一些金粉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [meɪd] [ɒv; əv] - [klɒθ] , ['fləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

It	was	very	expensive	,	made	of	Scolarian	cloth	,	flowing	around	her	body	.
它	曾是	非常	昂贵的	,	制成	的	-	布	,	流动	大约	她	身体	.

那件衣服非常昂贵，是用斯科拉里安布料制成的，飘逸地裹在她身上。

['kelɪ] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Kelly	bit	his	lip	and	pulled	away	from	the	touch	of	her	arm	.
凯莉	少量	他的	唇	和	拉	离开	从	这	触碰	的	她	手臂	.

凯利咬着嘴唇，躲开了她手臂的触碰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [ɑːm] , [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [spft] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

It	was	a	well	-	rounded	arm	,	white	and	perfect	in	the	soft	lights	of	the
它	曾是	一个	出色地	-	圆润	手臂	,	白色的	和	完美的	在	这	柔软的	灯	的	这

bar	.
酒吧	.

那是一只线条优美的手臂，在酒吧柔和的灯光下显得洁白完美。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːθfl] [gləʊ] .

The	face	was	pleasant	with	a	youthful	glow	.
这	脸	曾是	令人愉快的	和	一个	青春	辉光	.

她的脸容光焕发，散发着青春的气息。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['heɪləʊ] ,

Her	red	hair	was	soft	enough	to	halo	,
她	红色的	头发	曾是	柔软的	足够的	到	光环	,

她那头红发柔软得仿佛能形成光环。

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl][ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

strong	enough	to	fall	a	bit	this	way	and	that	as	she	turned	.
强的	足够的	到	落下	一个	少量	这	方式	和	那	作为	她	转向	.

她身体强壮，转身时会有些摇晃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊz] , [bluː] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['frek(ə)lz] .

She	had	a	small	nose	,	blue	Irish	eyes	and	a	smattering	of	freckles	.
她	有	一个	小的	鼻子	,	蓝色的	爱尔兰	眼睛	和	一个	零星	的	雀斑	.

她鼻子小巧，有着爱尔兰人特有的蓝色眼睛，脸上还点缀着一些雀斑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪk] ['kelɪ] .

She	looked	a	little	bit	like	Kelly	.
她	看起来	一个	小的	少量	喜欢	凯莉	.

她长得有点像凯莉。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

She	went	on	talking	.
她	去	在	说	.

她继续说了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkl] .

When	she	smiled	her	white	teeth	flashed	and	sparkled	.
什么时候	她	微笑	她	白色的	牙齿	闪光灯	和	闪闪发光	.

她微笑时，洁白的牙齿闪闪发光。

['nəʊbədi][frɒm; frəm] [ɜːθ] [kwaɪt][hæd; həd] [tiːθ] [laɪk] [ðæt] .

Nobody	from	earth	quite	had	teeth	like	that	.
无人	从	地球	相当	有	牙齿	喜欢	那	.

地球上没有人长着那样的牙齿。

[ðə; ðɪ]['bɑːtendə(r)][set][ə; eɪ][drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['kelɪ] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [-] ['ɔːdə(r)] .

The	bartender	set	a	drink	before	Kelly	,	took	the	Ideal's	order	.
这	调酒师	放	一个	喝	前	凯莉	,	采取	这	理想的	命令	.

酒保给凯莉上了一杯酒，并记下了伊迪尔的订单。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒments] [tuː; tə] ['kelɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'speərɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

She	made	a	few	comments	to	Kelly	and	he	dipped	his	face	despairingly	in	his	arms	.
她	制成	一个	很少	评论	到	凯莉	和	他	浸入	他的	脸	绝望地	在	他的	武器	.

她对凯利说了几句话，凯利绝望地把脸埋进了怀里。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][bɑː(r)] [went] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

The	rest	of	the	people	in	the	bar	went	unconcernedly	about	their	business	.
这	休息	的	这	人们	在	这	酒吧	去	毫不在意	关于	他们的	商业	.

酒吧里其他人则毫不在意地继续做自己的事。

" [gɒd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	God	damn	it	!
"	上帝	该死	它	!

“该死的！”

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

Leave	me	alone	!
离开	我	独自的	!

请别打扰我！

" ['kelɪ] [bɜ:st] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [sɜ:vd] [ðə; ði][gɜ:rlz][drɪŋk] .

"	Kelly	burst	out	just	as	the	bartender	served	the	girl's	drink	.
"	凯莉	爆裂	出去	只是	作为	这	调酒师	服务	这	女孩们	喝	.

“就在酒保给女孩端上饮料的时候，凯莉突然喊了出来。”

['kelɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['aɪrɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redhed]

Kelly	took	his	own	drink	and	threw	it	in	the	pretty	Irish	face	of	the	redhead
凯莉	采取	他的	自己的	喝	和	扔	它	在	这	漂亮的	爱尔兰	脸	的	这	红发

,

,

,

凯利拿起自己的酒杯，泼到了那位漂亮的红发爱尔兰女郎脸上。

[wɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stu:l] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

whipped	away	from	the	stool	and	was	gone	.
鞭打	离开	从	这	凳子	和	曾是	已消失	.

他猛地从凳子上跳开，消失不见了。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [pɑ:st][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

I	caught	a	glimpse	of	his	face	as	he	went	past	and	it	was
我	捕捉	一个	一瞥	的	他的	脸	作为	他	去	过去的	和	它	曾是

['fraɪt(ə)nɪŋ] .

frightening	.
令人恐惧	.

他走过时，我瞥见了他的脸，那脸很吓人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən]['nevə(r)][get] [drʌŋk] [ə'gen] ,

It	was	the	face	of	a	man	who	can	never	get	drunk	again	,
它	曾是	这	脸	的	一个	男人	WHO	能	绝不	得到	醉	再次	,

那是一张永远无法再喝醉的人的脸。

[hu:] [kæn; kən]['nevə(r)] ['ri:əli] [sli:p] [ə'gen] .

who	can	never	really	sleep	again	.
WHO	能	绝不	真的	睡觉	再次	.

再也无法真正入睡的人。

[ju:; jʊ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [nju:] [id] [bi:n] [ɪn] [di:p] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:dʌst]

You	took	one	look	at	him	and	knew	he'd	been	in	deep	space	on	the	Stardust
你	采取	一	看	在	他	和	知道	他会	到过	在	深的	空间	在	这	星尘

['əʊvədraɪv] ,

Overdrive	,
超速	,

你只看了一眼就知道他曾乘坐星尘超速号飞船深入太空。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] .

but	it	seemed	queer	to	see	the	look	on	a	familiar	face	.
但	它	似乎	酷儿	到	看	这	看	在	一个	熟悉的	脸	.

但看到熟悉的面孔露出这种表情，感觉很奇怪。

[maɪ] [əʊn] [ɪn'saɪdz] [felt] [kəʊld] .

My	own	insides	felt	cold	.
我的	自己的	内部	毛毡	寒冷的	.

我感觉自己五脏六腑都冰冷了。

[fɜ:st] ['kelɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mu:n] .

First	Kelly	made	the	moon	.
第一的	凯莉	制成	这	月亮	.

首先，凯利创造了月亮。

[ðen] [aɪ][dɪd] .

Then	I	did	.
然后	我	做过	.

然后我就这么做了。

[ðen] [ai] [meɪd] [mɑːz] .
Then I made Mars .
然后 我 制成 火星 .

然后我创造了火星。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] .
Then he did .
然后 他 做过 .

然后他就这么做了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːdʌst] ['əʊvədraɪv] . . . [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] . . . .
Then he went on the Stardust Overdrive . . . and came back with his Ideal . . . .
然后 他 去 在 这 星尘 超速 . . . 和 来了 后退 和 他的 理想的 . . . .

然后他开启了星尘超速之旅……并带着他的理想归来……

['kɛliz] ['redhed] [waɪpt] [ðə; ði] [drɪŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Kelly's redhead wiped the drink from her face , flushing a little .
凯利的 红发 擦拭 这 喝 从 她 脸 , 冲洗 一个 小的 .

凯莉的红发擦了擦脸上的饮料，脸颊微微泛红。

[ə; eɪ]['baʊnsə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] .
A bouncer came up and told her to leave .
一个 保镖 来了 向上 和 讲述 她 到 离开 .

一名保安走过来让她离开。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [lʊk] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] .
She gave him the look they all have .
她 给予 他 这 看 他们 全部 有 .

她给了他一个他们都会有的眼神。

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
Of patience , of humor , of some exasperation .
的 耐心 , 的 幽默 , 的 一些 恼怒 .

有耐心，有幽默感，还有一丝恼怒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lektəbl] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] [səʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Some of her delectable red hair was soaked with the drink but she
一些 的 她 美味的 红色的 头发 曾是 浸泡过 和 这 喝 但 她
[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
pushed it back from her eyes and got up .
推动 它 后退 从 她 眼睛 和 得到 向上 .

她那迷人的红发被饮料浸湿了一些，但她把头发从眼前拨开，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
She gave a wistful glance at her untouched drink and started to go .
她 给予 一个 怅惘 瞥一眼 在 她 未受触碰 喝 和 开始 到 去 .

她依依不舍地看了一眼自己一口未动的饮料，然后转身离开。

[ʃiː; ʃi] [went] [pɑːst][maɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [smuːð] [legz] .
She went past my table with a flash of smooth legs .
她 去 过去的 我的 桌子 和 一个 闪光 的 光滑的 腿 .

她从我的桌子旁走过，一闪而过她光滑的双腿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [diːp] - [speɪs] ['pɜːfjuːm] .
There was the faint odor of deep - space perfume .
那里 曾是 这 头晕的 气味 的 深的 - 空间 香水 .

空气中弥漫着淡淡的太空香水味。

[ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] [ɪn] [dɪs'teɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
The crowd parted in distaste from her ,
这 人群 分手了 在 厌恶 从 她 ,

人群厌恶地避开她，纷纷让开。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][nɪə(r)] - ['speismæn, -mən] [meɪd] [sʌm; səm] ['grɪnɪŋ] [kræks] [ænd; ənd]

but	a	couple	of	near	-	spacemen	made	some	grinning	cracks	and
但	一个	夫妻	的	靠近	-	太空人	制成	一些	咧嘴笑	裂缝	和

['hwisl] .

whistled	.
吹口哨	.

但有几个准宇航员咧嘴笑着吹起了口哨。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

I	followed	her	out	.
我	随后	她	出去	.

我跟着她出去了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , ['fʌmblɪŋ] ['æbsəntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəʊt]

She	stood	on	the	curbing	,	white	and	gracious	,	fumbling	absently	with	her	coat
她	站立	在	这	路缘	,	白色的	和	亲切	,	笨拙	心不在焉地	和	她	外套

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .

as	I	came	up	.
作为	我	来了	向上	.

她站在路沿上，皮肤白皙，举止优雅，当我走近时，她心不在焉地摆弄着外套。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] .

She	was	watching	the	parking	lot	.
她	曾是	观看	这	停車處	很多	.

她当时正在观察停车场。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['beəli] [greɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊt] .

Her	eyes	barely	grazed	me	as	I	helped	her	with	the	coat	.
她	眼睛	仅仅	放牧	我	作为	我	帮助	她	和	这	外套	.

我帮她穿外套的时候，她的目光几乎没有与我擦肩而过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] .

It	was	snowing	but	her	bare	arms	were	warm	.
它	曾是	下雪了	但	她	裸	武器	是	温暖的	.

虽然下着雪，但她裸露的双臂却很温暖。

" [ɪz] ['kelɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] ?

"	Is	Kelly	going	back	?
"	是	凯莉	去	后退	?

凯莉要回去吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help] .

"	She	smiled	her	thanks	for	the	help	.
"	她	微笑	她	谢谢	为了	这	帮助	.

她微笑着向你的帮助表示感谢。

" ['meɪbi] . "

"	Maybe	.	"
"	或许	.	"

"或许。"

" [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] [bæk] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Would	he	go	back	if	anything	happened	to	you	?	"
"	会	他	去	后退	如果	任何事物	发生	到	你	?	"

"如果你出了什么事，他会回去吗？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" ['kelɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" **Kelly** **was** **coming** **now** .
" 凯莉 曾是 未来 现在 .

凯莉现在就要来了。

[hɪz; ɪz]['ɛrˌkɑ:r] [swu:p] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:b] [ænd; ənd][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
His **aircar** **swooped** **up** **to** **the** **curb** **and** **he** **opened** **the** **door** **for**
他的 航空汽车 俯冲 向上 到 这 抑制 和 他 打开 这 门 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他的飞行汽车俯冲到路边，他为她打开了车门。

[ʃi:; ʃi][gɒt][ɪn] , ['slaɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ə'mju:zd] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd] [lʊk] .
She **got** **in** **,** **sliding** **beside** **him** **with** **an** **amused** **but** **determined** **look** **.**
她 得到 在 , 滑动 旁 他 和 一个 觉得好笑 但 决定 看 .

她上了车，滑到他旁边，脸上带着一丝好笑但又坚定的表情。

[aɪ] ['pʊld] [aʊt][maɪ][gʌn][ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:wəd] .
I **pulled** **out** **my** **gun** **and** **leaned** **forward** **.**
我 拉 出去 我的 枪 和 倾斜 向前 .

我拔出枪，向前倾身。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .
I **put** **the** **muzzle** **against** **the** **curving** **throat** **of** **the** **girl** **.**
我 放 这 枪口 反对 这 弯曲 喉 的 这 女孩 .

我把枪口抵在女孩弯曲的喉咙上。

" [dʒɪm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] .
" **Jim** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **I'll** **do** **it** **for** **you** **if** **you** **want** **.**
" 吉姆 , " 我 说 , " 患病的 做 它 为了 你 如果 你 想 .

“吉姆，”我说，“如果你愿意，我可以为你做。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fraɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ʌp]
" **There** **was** **a** **flash** **of** **fright** **in** **her** **face** **and** **she** **put** **her** **hand** **up**
" 那里 曾是 一个 闪光 的 惊吓 在 她 脸 和 她 放 她 手 向上
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
to **her** **throat** **,**
到 她 喉 ,

她脸上闪过一丝惊恐，随即抬手捂住了喉咙。

[bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [ðæt] [dʌg]['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] .
but **only** **to** **ease** **the** **pressure** **of** **the** **gun** **that** **dug** **into** **the** **white** **flesh** **.**
但 仅有的 到 舒适 这 压力 的 这 枪 那 挖 进入 这 白色的 肉 .

但只是为了减轻枪口刺入白色皮肤的压力。

[dʒɪm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] .
Jim **stared** **at** **the** **girl** **and** **me** **and** **the** **gun** **.**
吉姆 凝视 在 这 女孩 和 我 和 这 枪 .

吉姆盯着女孩、我和那把枪。

" [nəʊ] , [əl] . "
" **No** **,** **Al** **.** **"**
" 不 , 阿尔 . "

“不，阿尔。”

" [ɪts] [nəʊ][kraɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **It's** **no** **crime** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它是 不 犯罪 , " 我 说 .

“这不算犯罪，”我说。

" [ðeid] ['nevə(r)][kən'vɪkt][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl] .
" They'd never convict me for killing an Ideal .
" 他们会 绝不 定罪 我 为了 杀 一个 理想的 .

"他们永远不会判我杀害理想党成员的罪。"

[dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['stɑ:dʌst] ['əʊvədraɪv] . "
Jim , this is your last chance to beat the Stardust Overdrive . "
吉姆 , 这 是 你的 最后的 机会 到 打 这 星尘 超速 . "

吉姆，这是你击败星尘超速引擎的最后机会了。

" [θæŋks] , [əl] , " [sed] ['kelɪ] .
" Thanks , Al , " said Kelly .
" 谢谢 , 阿尔 , " 说 凯莉 .

"谢谢你，阿尔，"凯利说道。

" ['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['sʌmdeɪ] [tu:; tə][help] . "
" Maybe I'll be sending for you someday to help . "
" 或许 患病的 是 发送 为了 你 总有一天 到 帮助 . "

"也许有一天我会派你来帮忙。"

" [aʊt] [ðeə(r)] , " [ai] [sed] .
" Out there , " I said .
" 出去 那里 , " 我 说 .

"在外面，"我说。

" [aʊt] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" Out there , " he said bitterly .
" 出去 那里 , " 他 说 苦涩地 .

"在外面，"他苦涩地说。

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .
" I'm leaving tomorrow .
" 我是 离开 明天 .

我明天就要走了。

" [ðə; ði][gɜ:rlz][smɔ:l][hændz][mu:vd] [ʌp][ænd; ənd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [pʊʃt] [maɪ][gʌn] [ə'weɪ]
" The girl's small hands moved up and with amazing strength pushed my gun away
" 这 女孩们 小的 双手 已搬 向上 和 和 惊人的 力量 推动 我的 枪 离开
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
from her throat .
从 她 喉 .

"女孩的小手抬起来，用惊人的力量将我的枪从她的喉咙上推开。"

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , ['i:v(ə)n][ænd; ənd] [ku:l] , [nɒt] ['gləʊtɪŋ] .
Her look was one of triumph , even and cool , not gloating .
她 看 曾是 一 的 胜利 , 甚至 和 凉爽的 , 不是 幸灾乐祸 .

她的神情充满胜利的喜悦，平静而冷静，没有丝毫得意之气。

['ɔ:lməʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
Almost matter - of - fact .
几乎 事情 - 的 - 事实 .

几乎是理所当然的。

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][skeə(r)][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Remind me to scare the hell out of you some time , " she said .
" 提醒 我 到 吓 这 地狱 出去 的 你 一些 时间 , " 她 说 .

"提醒我找个时间好好吓唬吓唬你，"她说。

" [wɪr] ['hju:mən] [tu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" We're human too , you know .
" 是 人类 也 , 你 知道 .

"我们也是人，你知道的。"

" [ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [klæd] [θaɪz] [ænd; ənd] [grʌnt] .

"	I	looked	down	at	the	sitting	sweep	of	the	white	-	clad	thighs	and	grunted	.
"	我	看起来	向下	在	这	坐着	扫	的	这	白色的	-	覆膜	大腿	和	哼哼	.

我低头看着穿着白色紧身衣的双腿，咕哝了一声。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

" [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃek] - [aʊt] [taɪm] .

"	Then	I	looked	at	Jim	and	saw	it	was	check	-	out	time	.
"	然后	我	看起来	在	吉姆	和	锯	它	曾是	查看	-	出去	时间	.

“然后我看了看吉姆，发现该退房了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [lʊk] [ɒv; əv]['swægə(r)] .

For	a	moment	his	face	had	the	old	look	of	swagger	.
为了	一个	片刻	他的	脸	有	这	老的	看	的	昂首阔步	.

他的脸上瞬间浮现出往日那种趾高气扬的神情。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][dʒɪm] .

Just	for	a	second	he	was	the	old	Jim	.
只是	为了	一个	第二	他	曾是	这	老的	吉姆	.

就那么一瞬间，他又变回了以前的吉姆。

" [kiːp] - [ɪm] ['flaɪɪŋ] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Keep	'	em	flying	,	boy	,	"	he	said	.
"	保持	-	呃	飞行	,	男生	,	"	他	说	.

“让它们继续飞，小子，”他说。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɪm] . "

"	Same	to	you	,	Jim	.	"
"	相同的	到	你	,	吉姆	.	"

“你也一样，吉姆。”

" ['meɪbi] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][aʊt][ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [əl] . "

"	Maybe	I'll	see	you	out	there	some	time	,	Al	.	"
"	或许	患病的	看	你	出去	那里	一些	时间	,	阿尔	.	"

“也许有一天我会在那里见到你，阿尔。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , [dʒɪm] , " [ai] [sed] .

"	Maybe	you	will	,	Jim	,	"	I	said	.
"	或许	你	将要	,	吉姆	,	"	我	说	.

“也许你会的，吉姆，”我说。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['ælbət] [hɔːl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Goodbye	,	Albert	Hall	,	"	said	the	girl	.
"	再见	,	阿尔伯特	大厅	,	"	说	这	女孩	.

“再见了，阿尔伯特音乐厅，”女孩说道。

[ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [zuːmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

The	aircar	zoomed	away	from	me	.
这	航空汽车	放大	离开	从	我	.

那辆飞行汽车嗖地一声飞走了。

[ai][pʊt][maɪ][gʌn] [ə'weɪ]['æŋgrəli] .

I	put	my	gun	away	angrily	.
我	放	我的	枪	离开	愤怒地	.

我生气地把枪收了起来。

[ðen] [ai] [kɔːt] [æn; ən]['ɛrˌkɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Then	I	caught	an	aircar	back	to	the	office	.
然后	我	捕捉	一个	航空汽车	后退	到	这	办公室	.

然后我搭乘空中汽车返回办公室。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

On	the	way	I	did	a	lot	of	thinking	.
在	这	方式	我	做过	一个	很多	的	思维	.

路上我一直在思考。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [meɪd] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n] ['æŋgɹɪe] .

And	what	I	thought	made	me	even	angrier	.
和	什么	我	想法	制成	我	甚至	更愤怒	.

而我的想法让我更加愤怒。

[ai] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['kelɪ] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [laɪk] [hɪm] [hu:] [saɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:dʌst] ['əʊvədraɪv] .

I	thought	about	Kelly	—	and	all	the	other	men	like	him	who	signed	on	the	Stardust	Overdrive	.
我	想法	关于	凯莉	—	和	全部	这	其他	男人	喜欢	他	WHO	签名	在	这	星尘	超速	.

我想起了凯利——以及所有像他一样签约星尘超速乐队的其他成员。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [men] , ['hæpi] [men] — ['i:v(ə)n] ['mærid] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	good	men	,	happy	men	—	even	married	,	some	of	them	.
他们	是	好的	男人	,	快乐的	男人	—	甚至	已婚	,	一些	的	他们	.

他们都是好人，快乐的人——其中一些人甚至已经结婚了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [di:p] [speɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .

But	when	they	came	back	from	deep	space	they	were	changed	.
但	什么时候	他们	来了	后退	从	深的	空间	他们	是	已更改	.

但当他们从深空返回时，他们已经发生了变化。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [bæk] [æn; ən][aɪ'di:əl] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

For	they	always	brought	back	an	Ideal	—	a	beautiful	woman	on	the	surface	,
为了	他们	总是	带来	后退	一个	理想的	—	一个	美丽的	女士	在	这	表面	,

因为他们总是带回一个理想化的存在——一个外表美丽的女人。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['evri] [wɪʃ] [ɔ:(r)][dɪ'zaɪə(r)] — [æn; ən][aɪ'di:əl] .

and	seemingly	one	who	was	a	reflection	of	their	every	wish	or	desire	—	an	Ideal	.
和	似乎	一	WHO	曾是	一个	反射	的	他们的	每一个	希望	或者	欲望	—	一个	理想的	.

仿佛一个完美契合他们所有愿望或渴望的理想化身。

['hju:mən] ?

Human	?
人类	?

人类?

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ɜ:θ] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:mɪn] .

As	far	as	Earth	science	could	determine	.
作为	远的	作为	地球	科学	可以	决定	.

就地球科学所能确定的范围而言。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [ænd; ənd] [di:p] [speɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪt] [j'iəz] [ə'pɑ:t][ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðæt] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] [hu:] [went] [aʊt] [ðeə(r)]['nevə(r)] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

But	science	and	deep	space	were	light	years	apart	and	perhaps	would	always	be	that	way	for	the	men	who	went	out	there	never	talked	about	it	much	when	they	came	back	.
但	科学	和	深的	空间	是	光	年	除	和	也许	会	总是	是	那	方式	为了	这	男人	WHO	去	出去	那里	绝不	谈话	关于	它	很多	什么时候	他们	来了	后退	.

但科学与深空相隔数光年，或许永远都是如此，那些去过那里的人回来后很少谈论这件事。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] ['kelɪ] ?
What made them hate it — like Kelly ?
什么 制成 他们 恨 它 — 喜欢 凯莉 ?

是什么让他们讨厌它——比如凯莉?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?
And what made them have to return ?
和 什么 制成 他们 有 到 返回 ?

是什么原因导致他们不得不返回?

[wɒt] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['prɪz(ə)nə(r)] ?
What turned a happy man into a miserable prisoner ?
什么 转向 一个 快乐的 男人 进入 一个 悲惨的 囚犯 ?

是什么让一个快乐的人变成了一个痛苦的囚犯?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['kelɪ] [kwɪt][ðə; ði] ['stɑːdʌst] ['əʊvədraɪv] ?
Why didn't Kelly quit the Stardust Overdrive ?
为什么 没有 凯莉 辞职 这 星尘 超速 ?

凯利为什么没有退出星尘超速乐队?

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
When I got to the office I had made up my mind .
什么时候 我 得到 到 这 办公室 我 有 制成 向上 我的 头脑 .

我到办公室的时候已经下定决心了。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]
This had been gnawing at me for a long time and it had to
这 有 到过 啃咬 在 我 为了 一个 长的 时间 和 它 有 到
[biː; bi]['set(ə)ld] .
be settled .
是 定居 .

这件事困扰我很久了，必须解决。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] . . . .
I had to know . . . .
我 有 到 知道 . . . .

我必须知道.....

[ai] [fɪld] [aʊt][maɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][træns'fɜː(r)][frɒm; frəm] ['plænətri] [rʌnz][tuː; tə] [diːp] [speɪs] .
I filled out my request for transfer from planetary runs to deep space .
我 已填 出去 我的 要求 为了 转移 从 行星 跑步 到 深的 空间 .

我已提交申请，要求从行星轨道飞行任务调到深空轨道飞行任务。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teli] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ][waɪf] .
Then I went to the tele and called my wife .
然后 我 去 到 这 电视 和 称为 我的 妻子 .

然后我走到电话旁，给妻子打电话。

" ['hʌni] , [juː; jʊ][woʊnt][laɪk] [wɒt] [aɪv] [dʒʌst] [dʌn] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Honey , you won't like what I've just done , " I told her .
" 蜂蜜 , 你 惯于 喜欢 什么 我已经 只是 完毕 , " 我 讲述 她 .

"亲爱的，你不会喜欢我刚才做的事，"我告诉她。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪld] [lʊk] .

I	could	see	her	face	take	on	a	sudden	chilled	look	.
我	可以	看	她	脸	拿	在	一个	突然	冷藏	看	.

我看到她脸上突然露出了冷漠的神色。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] . . . .

As	if	she	knew	.	.	.	.
作为	如果	她	知道	.	.	.	.

仿佛她早就知道似的……

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [əl] ?

"	What	is	it	,	Al	?
"	什么	是	它	,	阿尔	?

"什么事，艾尔？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tensnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

"	There	was	tenseness	in	her	voice	and	I	couldn't	blame	her	a	bit	.
"	那里	曾是	紧张	在	她	嗓音	和	我	不能	责备	她	一个	少量	.

"她的声音里透着紧张，我一点也不怪她。"

" [ðə; ði] ['stɑːdʌst] ['əʊvədraɪv] .

"	The	Stardust	Overdrive	.
"	这	星尘	超速	.

"星尘超速乐队。"

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [hiːl] .

"	I	said	it	quickly	and	then	felt	like	a	heel	.
"	我	说	它	迅速地	和	然后	毛毡	喜欢	一个	脚跟	.

"我当时说得很快，然后就觉得自己像个混蛋。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	already	too	late	.
但	它	曾是	已经	也	晚的	.

但为时已晚。

" [əl] — [nəʊ] — [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] — "

"	Al	—	no	—	you	couldn't	—	"
"	阿尔	—	不	—	你	不能	—	"

"艾尔——不——你不能——"

" [ai] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpəz][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	I	signed	the	papers	a	few	minutes	ago	.
"	我	签名	这	文件	一个	很少	分钟	前	.

我几分钟前签了字。

['hʌni] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] — [ai][hæv; həv][tuː; tə] . . .

Honey	,	you've	got	to	understand	—	I	have	to	.	.	.
蜂蜜	,	你已经	得到	到	理解	—	我	有	到	.	.	.

亲爱的，你得明白——我必须……

[ai] [sɔː] ['kelɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

I	saw	Kelly	a	little	while	ago	.
我	锯	凯莉	一个	小的	尽管	前	.

我前段时间见过凯莉。

[hiːz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

He's	changed	,	and	I've	got	to	know	why	.
他是	已更改	,	和	我已经	得到	到	知道	为什么	.

他变了，我必须知道为什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][best] [frend] . . . .

He	was	my	best	friend	.	.	.	.
他	曾是	我的	最好的	朋友	.	.	.	.

他是我最好的朋友……

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [hɑːd] [ðen] .
" Her face grew hard then .
" 她 脸 生长 难的 然后 .

"她脸色随即变得严肃起来。"

" ['kelɪ] !
" Kelly !
" 凯莉 !

"凯莉！"

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
What about me ?
什么 关于 我 ?

关于我的什么?

[doʊnt][ai] [kaʊnt] ?
Don't I count ?
不 我 数数 ?

难道我不算数吗?

[aɪm][jɔː(r); jə(r)][waɪf] — [rɪ'membə(r)] ?
I'm your wife — remember ?
我是 你的 妻子 — 记住 ?

我是你妻子——你还记得吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] — [æn; ən][aɪ'diːəl] ! "
Or would you rather find someone to take my place — an Ideal ! "
或者 会 你 相当 寻找 某人 到 拿 我的 地方 — 一个 理想的 ! "

或者你更愿意找个人来代替我——一个理想人选!

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs]
" You don't understand , " I tried to tell her , but knew it was useless
" 你 不 理解 , " 我 尝试 到 告诉 她 , 但 知道 它 曾是 无用
.
:
.

"你不明白,"我试图告诉她，但我知道这毫无用处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [speɪs] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['luːnə] .
She had never been in space , not even to Luna .
她 有 绝不 到过 在 空间 , 不是 甚至 到 露娜 .

她从未去过太空，甚至连月球都没去过。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [gets] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ,
A spaceman gets the challenge in his blood , he's got to see more ,
一个 太空人 获得 这 挑战 在 他的 血 , 他是 得到 到 看 更多的 ,

宇航员天生就有挑战精神，他渴望看到更多。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
he's got to know what's beyond the solar system .
他是 得到 到 知道 是什么 超过 这 太阳的 系统 .

他必须了解太阳系之外的世界。

[aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [kʌm] [frɒm; frəm] .
Out where the Ideals come from .
出去 在哪里 这 理想 来 从 .

探寻理想的源泉。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
Sooner or later he's got to know .
俄克拉荷马 或者 之后 他是 得到 到 知道 .

他迟早会知道的。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['səubəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [despə'rətnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Her	**face**	**sobered**	**suddenly**	**and**	**there**	**was**	**a**	**desperateness**	**in**	**her**	**eyes**
她	脸	清醒	突然	和	那里	曾是	一个	绝望	在	她	眼睛

.

:

.

她的脸色突然变得严肃起来，眼神中充满了绝望。

" [əl] , [dɪd] ['kelɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**Al**	**,**	**did**	**Kelly**	**tell**	**you**	**?**
"	阿尔	,	做过	凯莉	告诉	你	?

“艾尔，凯莉跟你说过吗？”

" [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**I**	**looked**	**into**	**the**	**tele**	**at**	**her**	**.**
"	我	看起来	进入	这	电视	在	她	.

我透过电视屏幕看着她。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ?

"	**Tell**	**me**	**what**	**?**
"	告诉	我	什么	?

告诉我什么?

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [ænd; ənd] [waɪt] .

"	**Her**	**lips**	**were**	**tight**	**and**	**white**	**.**
"	她	嘴唇	是	紧的	和	白色的	.

她的嘴唇紧绷而苍白。

" ['kɛliz] [waɪf] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [tə'deɪ] .

"	**Kelly's**	**wife**	**committed**	**suicide**	**today**	**.**
"	凯利的	妻子	坚定的	自杀	今天	.

“凯利的妻子今天自杀了。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

She	**couldn't**	**take**	**it**	**any**	**longer**	**.**
她	不能	拿	它	任何	更长	.

她再也无法忍受了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] — [ðə; ði][aɪ'diːəl] . . . .

It	**was**	**her**	**or**	**—**	**the**	**Ideal**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	她	或者	—	这	理想的	.	.	.	.

要么是她，要么——是理想.....

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

"	**I**	**felt**	**the**	**shock**	**of**	**her**	**words**	**and**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**trying**	**to**	**say**
"	我	毛毡	这	震惊	的	她	字	和	知道	什么	她	曾是	尝试	到	说

.

:

.

“我感受到了她话语中的震惊，也明白了她想表达的意思。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

It	**could**	**happen**	**to**	**us**	**!**
它	可以	发生	到	我们	!

这事也可能发生在我们身上!

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	**shook**	**my**	**head**	**.**
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
" I'm sorry to hear that .
" 我是 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我很难过。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][felt][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['æŋgə(r)] .
" And then I felt a bitter anger .
" 和 然后 我 毛毡 一个 苦的 愤怒 .

“然后我感到一阵强烈的愤怒。”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] .
" She didn't give him a chance to find himself .
" 她 没有 给 他 一个 机会 到 寻找 他自己 .

她没有给他机会去寻找自我。

[naʊ] [hiːl] ['nevə(r)][kwɪt] — "
Now he'll never quit — "
现在 地狱 绝不 辞职 — "

现在他绝不会放弃了——”

" [tʃɑːns] !
" Chance !
" 机会 !

“机会!

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [dʌz] ['eni] ['wʊmən][hæv; həv] [ə'genst] [æn; ən][aɪ'diːəl] ?
What kind of a chance does any woman have against an Ideal ?
什么 种类 的 一个 机会 做 任何 女士 有 反对 一个 理想的 ?

女人与理想主义者相比，胜算有多大?

[jʊr; jər] ['bleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
You're blaming her ?
你是 指责 她 ?

你在责怪她?

" [ðɪs] ['wʌznt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" This wasn't getting us anywhere and we both knew it .
" 这 不是 获得 我们 任何地方 和 我们 两个都 知道 它 .

“这样做不会有任何结果，我们俩都知道这一点。”

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['teli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['mɪnɪt] .
We stared at each other in the tele for a long silent minute .
我们 凝视 在 每个 其他 在 这 电视 为了 一个 长的 沉默的 分钟 .

我们在电视机前沉默地对视了足足一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [əl] .
Then she said , " This will be the end for us , Al .
然后 她 说 , " 这 将要 是 这 结尾 为了 我们 , 阿尔 .

然后她说：“阿尔，我们的缘分到此结束了。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] . . . .
Remember that before it's too late . . . .
记住 那 前 它是 也 晚的 . . . .

记住这一点，趁现在还来得及.....

" [ai] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [lʊk] [ɒn] ['kɛliz] [feɪs] .
" I saw again the haunted look on Kelly's face .
" 我 锯 再次 这 闹鬼的 看 在 凯利的 脸 .

我又一次看到了凯莉脸上惊恐的神情。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['despərət] ['pliːdɪŋ] [ðeə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ən'les]

The	almost	desperate	pleading	there	of	something	I	could	never	understand	unless
这	几乎	绝望的	恳求	那里	的	某物	我	可以	绝不	理解	除非

一

二

二

那近乎绝望的恳求，我永远也无法理解，除非——

" [aɪm]['gəʊɪŋ] .

"	I'm	going	.
"	我是	去	.

“我要去。

" [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][let][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

"	I	said	before	I	could	let	her	change	my	mind	.
"	我	说	前	我	可以	让	她	改变	我的	头脑	.

“我还没等她改变主意就说了。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

"	Then	there's	nothing	more	to	say	.
"	然后	有	没有什么	更多的	到	说	.

“那就没什么好说的了。”

[ˌgʊd'baɪ] , [əl] .

Goodbye	,	Al	.
再见	,	阿尔	.

再见，阿尔。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði][set][ɒn][ˌem 'iː] .

"	And	she	switched	off	the	set	on	me	.
"	和	她	切换	离开	这	放	在	我	.

“然后她就关掉了电视。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['aʊə(r)][laɪf][tə'geðə(r)] [tuː] .

Her	face	was	gone	,	and	maybe	our	life	together	too	.
她	脸	曾是	已消失	,	和	或许	我们的	生活	一起	也	.

她的容貌消失了，或许我们的共同生活也随之结束了。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Just	like	that	.
只是	喜欢	那	.

就这样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [deɪ][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]['pɪəriəd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] [ɒf] .

There	was	a	three	-	day	orientation	period	before	we	took	off	.
那里	曾是	一个	三	-	天	方向	时期	前	我们	采取	离开	.

起飞前有三天的岗前培训。

[ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːdʌst] ['əʊvədraɪv] [wɜː(r); wə(r)]['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ] [tuː] - [mæn] [tiːmz] [ænd; ənd][ai]

Ships	on	the	Stardust	Overdrive	were	operated	by	two	-	man	teams	and	I
船舶	在	这	星尘	超速	是	经营的	经过	二	-	男人	团队	和	我

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] - ,

was	assigned	to	a	man	named	Radwick	,
曾是	分配	到	一个	男人	命名	-	,

星尘超速号上的飞船由两人小组操作，我被分配给一个名叫拉德维克的人。

[æn; ən]['əʊldə][mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)] .

an	older	man	,	who	had	been	on	the	Drive	before	.
一个	老	男人	,	WHO	有	到过	在	这	驾驶	前	.

一位年纪较大的男子，之前也来过这条路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l]['mɪrə(r)] .

He	was	as	crazy	as	a	carnival	mirror	.
他	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	狂欢	镜子	.

他疯得像个疯子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'mæntəsɪst][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə'raʊnd][ə; eɪ][smɔːl][bæg][fʊl][ɒv; əv] ['wʊdn] [blɒks] .

He	was	a	semanticist	and	he	carried	around	a	small	bag	full	of	wooden	blocks	.
他	曾是	一个	语义学家	和	他	携带	大约	一个	小的	包	满的	的	木制的	积木	.

他是一位语义学家，随身带着一个装满木块的小袋子。

[hiː; hi] [wʊd] [set] [ðiːz] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃɪft] [ðem; ðəm][ə'raʊnd]['ɪntuː]['veəriəs] [pə'zɪʃnz] .

He	would	set	these	on	a	table	and	shift	them	around	into	various	positions	.
他	会	放	这些	在	一个	桌子	和	转移	他们	大约	进入	各种各样的	职位	.

他会把这些东西放在桌子上，然后把它们摆成各种不同的位置。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nɒn] - ['vɜːb(ə)l]['lev(ə)l] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

"	I	am	thinking	on	the	non	-	verbal	level	,	"	he	told	me	.
"	我	是	思维	在	这	非	-	口头	等级	,	"	他	讲述	我	.

“我正在进行非语言层面的思考，”他告诉我。

" [aɪm] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ'diəz][ɪn] [θɪŋz] . "

"	I'm	expressing	ideas	in	things	.	"
"	我是	表达	想法	在	事物	.	"

“我是在通过事物表达想法。”

" ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mænjuəl] .

"	Maybe	we'd	better	go	over	the	Company	manual	.
"	或许	我们会	更好的	去	超过	这	公司	手动的	.

“或许我们最好再仔细看看公司手册。”

[ai][gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn]['əʊnli] [θriː] [deɪz] .

I	got	a	lot	to	learn	in	only	three	days	.
我	得到	一个	很多	到	学习	在	仅有的	三	天	.

短短三天，我学到了很多东西。

" [hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][smaɪl] .

"	He	had	white	hair	and	a	thin	face	and	a	patient	smile	.
"	他	有	白色的	头发	和	一个	薄的	脸	和	一个	病人	微笑	.

他头发花白，脸色消瘦，脸上带着耐心而微笑。

" ['nɒns(ə)ns] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[juː; jʊ][kænt] [lɜːn] [ðæt] [weɪ] .

You	can't	learn	that	way	.
你	不能	学习	那	方式	.

你不可能通过这种方式学会。

[juː; jʊ] [lɜːn] [baɪ]['duːɪŋ] .

You	learn	by	doing	.
你	学习	经过	正在做	.

实践出真知。

[wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː] [speɪs] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][draɪv] .

When	we	get	into	space	,	I'll	teach	you	all	you	need	to	know	about	the	Drive	.
什么时候	我们	得到	进入	空间	,	患病的	教	你	全部	你	需要	到	知道	关于	这	驾驶	.

等我们进入太空，我会教你关于驱动器的一切知识。

" [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" I put in a complaint to the Company .
" 我 放 在 一个 抱怨 到 这 公司 .

我已向公司提出投诉。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ][təʊld][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] .
" Listen , " I told the supervisor .
" 听 , " 我 讲述 这 导师 .

“听着，”我对主管说。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tiːmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][mæn] [huː] [pleɪz] [wɪð] [blɒks]
" I don't like the idea of teaming up with a grown - up man who plays with blocks
" 我 不 喜欢 这 主意 的 团队合作 向上 和 一个 生长 - 向上 男人 WHO 演出 和 积木
.
:
.

“我不喜欢和一个玩积木的成年男人组队。”

[ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] ['riːəli] [lɒst] [hɪz; ɪz][lɪd] .
This boy has really lost his lid .
这 男生 有 真的 丢失的 他的 盖 .

这小子真是疯了。

" [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stɜːn] ['kʌmpəni] ['triːtmənt] .
" The supervisor gave me the stern Company treatment .
" 这 导师 给予 我 这 船尾 公司 治疗 .

“主管对我进行了公司式的严厉对待。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [get][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] ?
" Don't you know that we can't get one man in a hundred for the Drive ?
" 不 你 知道 那 我们 不能 得到 一 男人 在 一个 百 为了 这 驾驶 ?

“难道你不知道我们一百个人里都找不到一个能参加‘驱动’行动的人吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .
" We can't afford to pick and choose .
" 我们 不能 买得起 到 挑选 和 选择 .

我们不能挑三拣四。

[juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːdʌst] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ]['aʊə(r)] ['sɪstəm]
You volunteered for Stardust and you'll have to abide by our system
你 自愿 为了 星尘 和 你会 有 到 遵守 经过 我们的 系统
[ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
of operation .
的 手术 .

你是自愿加入星尘组织的，所以你必须遵守我们的运作制度。

" [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['plænɪts] .
" I was glad to get out of earth and into the planets .
" 我 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 地球 和 进入 这 行星 .

“我很高兴能离开地球，进入其他行星。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [lʌvd] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['met(ə)l][wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The people of earth loved that far - off metal we brought back from the
这 人们 的 地球 喜爱 那 远的 - 离开 金属 我们 带来 后退 从 这
[stɑːz] , [kɔːld] - [plʌs] .
stars , called duronium plus .
明星 , 称为 - 加 .

地球上的人们喜爱我们从遥远的星际带回的那种金属，它被称为杜罗尼姆+。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] [suːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [æn; ən][ə'tɒmɪk]

You	could	make	a	hundred	year	suit	with	it	or	you	could	carry	an	atomic
你	可以	制作	一个	百	年	套装	和	它	或者	你	可以	携带	一个	原子

[paɪl] [ə'raʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒlɪt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

pile	around	in	your	pocket	in	a	wallet	made	of	the	stuff	.
桩	大约	在	你的	口袋	在	一个	钱包	制成	的	这	东西	.

你可以用它做一套能穿一百年的西装，或者你可以用它做个钱包，把一个原子堆装在口袋里随身携带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒfɪtəb(ə)l] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

It	was	profitable	trade	for	the	Company	,
它	曾是	有利可图	贸易	为了	这	公司	,

这笔交易对公司来说有利可图。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

but	nobody	wanted	to	have	anything	to	do	with	the	rest	of	the
但	无人	通缉	到	有	任何事物	到	做	和	这	休息	的	这

['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [stɑːz] .

culture	of	the	far	-	off	stars	.
文化	的	这	远的	-	离开	明星	.

但没有人愿意与遥远星球上的其他文化有任何瓜葛。

['evri] ['hjuːmən] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)][hæd; həd]['aɪðə(r)][nɒt] [kʌm] [bæk] ,

Every	human	who	had	gone	out	there	had	either	not	come	back	,
每一个	人类	WHO	有	已消失	出去	那里	有	任何一个	不是	来	后退	,

所有出去的人要么没有回来，要么就再也没有回来。

[ɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [tuː] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)lz] .

or	had	come	back	with	too	few	of	his	marbles	.
或者	有	来	后退	和	也	很少	的	他的	弹珠	.

或者说，他回来时脑子里装的弹珠太少了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)] - [plʌs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['luːnətɪk] [frɪndʒ]

In	order	to	get	their	duronium	plus	they	had	to	depend	on	the	lunatic	fringe
在	命令	到	得到	他们的	-	加	他们	有	到	依赖	在	这	疯子	边缘

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] - ,

of	people	like	Radwick	,
的	人们	喜欢	-	,

为了获得杜罗尼姆，他们不得不依赖像拉德维克这样的极端分子。

['kelɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Kelly	and	me	.
凯莉	和	我	.

凯莉和我。

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] .

People	who	would	try	anything	once	.
人们	WHO	会	尝试	任何事物	一次	.

愿意尝试任何事情一次的人。

['piːp(ə)l] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][skeə(r)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd]

People	who	liked	to	scare	themselves	about	a	thing	and	then	go	out	and
人们	WHO	喜欢	到	吓	他们自己	关于	一个	事物	和	然后	去	出去	和

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

喜欢先吓唬自己，然后真的去做某件事的人。

- [ænd; ənd][aɪ]['træv(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ʃɪp] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['pluːtəʊ] .

Radwick	and	I	traveled	on	a	conventional	ship	almost	to	Pluto	.
-	和	我	旅行	在	一个	传统的	船	几乎	到	冥王星	.

我和拉德维克乘坐一艘普通的船，几乎到达了冥王星。

[ðə; ði] [smɔːl] , [fɑːst] ['əʊvədraɪv] [ʃɪps] ['nevə(r)] [keɪm] ['veri] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

The	small	,	fast	Overdrive	ships	never	came	very	far	into	the	solar	system	.
这	小的	, 快速地		超速	船舶	绝不	来了	非常	远的	进入	这	太阳的	系统	.

小型、快速的超速飞船从未深入过太阳系。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔɪz] [huː] [pʊt][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ,

The	local	boys	who	put	us	on	the	small	,
这	当地的	男孩们	WHO	放	我们	在	这	小的	,

把我们带到小地方的当地男孩们，

[red] ['trævələ] [s'ɜːvɪsd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː] .

red	traveler	serviced	the	ship	with	a	touch	of	awe	.
红色的	游客	已维修	这	船	和	一个	触碰	的	敬畏	.

红衣旅行者带着敬畏之心为这艘船提供服务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [skeəd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stʌk] [ɒn] [bɔːd] [wen] [wiː; wi]

They	were	plenty	scared	,	as	if	afraid	they	would	be	stuck	on	board	when	we
他们	是	很多	害怕的	,	作为	如果	害怕的	他们	会	是	卡住	在	木板	什么时候	我们

[left] .

left	.
左边	.

他们非常害怕，好像担心我们离开后他们会被困在船上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	was	something	odd	about	the	construction	of	the	ship	,
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	这	建造	的	这	船	,

这艘船的构造有些奇怪，

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	couldn't	put	my	finger	on	it	.
但	我	不能	放	我的	手指	在	它	.

但我说不上来具体是什么原因。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːdʌst] ['biːɪŋs] , " [sed]

"	The	design	has	passed	through	the	minds	of	the	Stardust	beings	,	"	said
"	这	设计	有	通过了	通过	这	思想	的	这	星尘	生物	,	"	说

-

Radwick	,
-	,

“这个设计方案已经过星尘生物的构思，”拉德维克说道。

['dʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blɒks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] .

dumping	his	blocks	on	the	table	in	the	main	cabin	with	a	rattling	sound	.
倾销	他的	积木	在	这	桌子	在	这	主要的	舱	和	一个	嘎嘎作响	声音	.

他将积木扔到主舱的桌子上，发出嘎嘎的响声。

" ['ɜːθˌmæn] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['bluːprɪnts] [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [aʊt][ɪn][skoʊlɑrəs] .

"	Earthmen	provided	the	blueprints	but	these	ships	are	built	out	in	Scolaris	.
"	地球人	假如	这	蓝图	但	这些	船舶	是	建造	出去	在	斯科拉里斯	.

“地球人提供了蓝图，但这些飞船是在斯科拉里斯建造的。”

['ðer] ['pɑːtli] [ɔː'gænɪk] . "

They're	partly	organic	.	"
它们是	部分	有机的	.	"

它们部分是有机的。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [ai][pʊt][maɪ][hænd] [ə'genst] [wʌn] [red] [wɔ:l][ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [wɔ:m] , ['laɪflaɪk] [gləʊ] .
" I put my hand against one red wall and felt a warm , lifelike glow .
" 我 放 我的 手 反对 一 红色的 墙 和 毛毡 一个 温暖的 , 逼真 辉光 .

"我把手放在一面红色的墙上，感觉到一股温暖、逼真的光芒。"

" ['sɜ:t(ə)nli] , [waɪ] [nɒt] ? " [smaɪld] - , [klɔmp] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blɒks] .
" Certainly , why not ? " smiled Radwick , clomping a design with his blocks .
" 当然 , 为什么 不是 ? " 微笑 - , 跺脚 一个 设计 和 他的 积木 .

"当然可以，为什么不呢？"拉德维克笑着说，一边用积木敲出一个图案。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:bən] [rɪŋ] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [laɪf][ænd; ənd][æn; ən] ['enədʒi] ['fɔ:mjələ] [tu:; tə]
He made the carbon ring to symbolize life and an energy formula to
他 制成 这 碳 戒指 到 象征 生活 和 一个 活力 公式 到
['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
symbolize the machine .
象征 这 机器 .

他制作了碳环来象征生命，并制作了一个能量公式来象征机器。

" [ɪts] ['əʊnli][ɪn] ['pi:pəlz] [maɪndz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kli:n] [breɪk] [bɪ'twi:n] [ɔ:'gænɪk][ænd; ənd][nɒn] -
" It's only in people's minds that there is a clean break between organic and non -
" 它是 仅有的 在 人们的 思想 那 那里 是 一个 干净的 休息 之间 有机的 和 非 -
[ɔ:'gænɪk] .
organic .
有机的 .

"有机食品和非有机食品之间只有一种截然相反的看法。"

[mə'ʃi:nz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ju:θ] , [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] ; [səʊ][du:; də]['pi:p(ə)l] .
Machines have a youth , old age and death ; so do people .
机器 有 一个 青年 , 老的 年龄 和 死亡 ; 所以 做 人们 .

机器有青春期、老年期和死亡期；人也是如此。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] . . . . "
They are really interchangeable . . . . "
他们 是 真的 可互换 . . . . "

它们其实可以互换.....

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][sʌm; səm] [speɪs] - ['mɒnstə(r)] , "
" I don't like the idea of traveling in the stomach of some space - monster , "
" 我 不 喜欢 这 主意 的 旅行 在 这 胃 的 一些 空间 - 怪物 , "
[ai] ['bæbəld] .
I babbled .
我 胡言乱语 .

"我不喜欢在某种太空怪物的肚子里旅行的想法，"我喃喃自语道。

" [hi:; hi] [mait] [get][ðə; ði][aɪ'dɪə][tu:; tə][daɪ'dʒest][ˌju: 'es] . "
" He might get the idea to digest us . "
" 他 可能 得到 这 主意 到 消化 我们 . "

"他可能会想到把我们消化掉。"

" ['stʌmək] - - , " [sed] - .
" Stomach - bummick , " said Radwick .
" 胃 - - , " 说 - .

"肚子疼，"拉德维克说道。

" [ðɪs] ['kæbɪn][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [bi:; bi][æn; ən][ɪə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
" This cabin could just as easily be an ear or the inside of an eye .
" 这 舱 可以 只是 作为 容易地 是 一个 耳朵 或者 这 里面 的 一个 眼睛 .

"这个小木屋也可能是耳朵或眼睛内部。"

['əʊnli][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪz(ə)nt][ɔ:'gænɪk][ɪn] [ðæt] [wei] .
Only the ship isn't organic in that way .
仅有的 这 船 不是 有机的 在 那 方式 .

只有这艘船本身并不具备那种有机特性。

[ɪts] [dʒʌst] ['pɑːtli] [ɔː'gænɪk][ænd; ənd] ['pɑːtli] [nɒt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] —
It's just partly organic and partly not which may be expressed —
它是 只是 部分 有机的 和 部分 不是 哪个 可能 是 表达 —

它一部分是有机的，一部分则不是，这或许可以解释——

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [blɒks] [ə'raʊnd] .
" He fell silent , throwing the blocks around .
" 他 跌倒 沉默的 , 投掷 这 积木 大约 .

他沉默不语，开始乱扔积木。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bel] .
Suddenly I heard a bell .
突然 我 听到 一个 钟 .

突然我听到一声铃响。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['meləʊ] [təʊnz] [strʌk] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
It consisted of four mellow tones struck at regular intervals .
它 由……组成 的 四 醇厚 音调 击 在 常规的 间隔 .

它由四个间隔规律的柔和音调组成。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [aɪ'diːəl] [saʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ideal sound , " he said .
" 理想的 声音 , " 他 说 .

"音质极佳，"他说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [tuː] .
" You'll have to get used to that too .
" 你会 有 到 得到 用过的 到 那 也 .

你也得习惯这一点。

[ɪts] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnsept] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] . "
It's another concept that we don't have back on earth . "
它是 其他 概念 那 我们 不 有 后退 在 地球 . "

这是地球上我们没有的另一个概念。

" [wʌts] [aɪ'diːəl][ə'baʊt] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [bel] ?
" What's ideal about ringing a dinner bell ?
" 是什么 理想的 关于 铃声 一个 晚餐 钟 ?

"摇响晚餐铃有什么理想的用途呢？"

" - [ʃrʌg] .
" Radwick shrugged .
" - 耸了耸肩 .

拉德维克耸了耸肩。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˌdɪsˌkɒntɪ'njuːəti][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" It's just a discontinuity to us .
" 它是 只是 一个 不连续性 到 我们 .

"这对我们来说只是一个断层。"

[ðə; ði] ['stɑːdʌst] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ɒf] ['aʊə(r)] ['fæʃnz] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdɪsˌkɒntɪ'njuːəti][ɪn]
The Stardust people write off our fashions in clothing as a discontinuity in
这 星尘 人们 写 离开 我们的 时尚 在 衣服 作为 一个 不连续性 在
['riːzənɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
reasoning that they don't understand .
推理 那 他们 不 理解 .

星尘组织的人认为我们的服装时尚是他们无法理解的逻辑上的断裂。

[wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [ɒf] [ðeəz] .
We must write off theirs .
我们 必须 写 离开 他们的 .

我们必须把他们的损失排除在外。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] .
" He smiled briefly .
" 他 微笑 简要地 .

他短暂地笑了笑。

" [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [jʌŋ] [mæn] .
" You'll come to write off a great many things , young man .
" 你会 来 到 写 离开 一个 伟大的 许多 事物 , 年轻的 男人 .

"年轻人，你会逐渐否定很多事情的。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][aɪ'diːəl] .
" I didn't tell him I thought the bells were far from ideal .
" 我 没有 告诉 他 我 想法 这 铃铛 是 远的 从 理想的 .

"我没有告诉他，我认为这些钟声远非理想。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
They didn't have any place to come from ,
他们 没有 有 任何 地方 到 来 从 ,

他们无家可归。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [felt] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
and for the first time I felt a fear of the unknown .
和 为了 这 第一的 时间 我 毛毡 一个 害怕 的 这 未知 .

我第一次感受到了对未知的恐惧。

- [sæt][ðeə(r)] [ˌʌnpə'tɜːbd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['kɒnsept] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði]
Radwick sat there unperturbed trying to fashion some concept , probably of the
- 卫星 那里 镇定自若 尝试 到 时尚 一些 概念 , 大概 的 这
[belz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blɒks] .
bells , with his blocks .
铃铛 , 和 他的 积木 .

拉德威克神态自若地坐在那里，试图用积木拼出一些概念，大概是关于钟的。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['fɪnɪʃt] ['sɜːvɪsɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The earthmen finished servicing and came in to make arrangements for a
这 地球人 完成的 维修 和 来了 在 到 制作 安排 为了 一个
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðen] .
rendezvous with us some months from then .
会合 和 我们 一些 几个月 从 然后 .

地球人完成了维护工作，并进来安排几个月后与我们会面。

" [fɜːst] [taɪm] [aʊt] ?
" First time out ?
" 第一的 时间 出去 ?

第一次出门?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" the Captain asked me .
" 这 队长 问 我 .

船长问我。

" ['jɛsɜː(ɹ)] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɪələs] .
" Yessir , " I said , trying to look fearless .
" 是的，先生 , " 我 说 , 尝试 到 看 无畏 .

"是的，先生，"我说道，努力装出一副无所畏惧的样子。

[hiː; hi] [saɪd] .
He **sighed** **.**
他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Watch** **out** **for** **the** **Ideals** **,** **"** **he** **said** **.**
" 手表 出去 为了 这 理想 , " 他 说 .

"要警惕那些理想，"他说。

" [ðə; ði] [fɜːst] [taɪmz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] .
" **The** **first** **time's** **the** **hardest** **.**
" 这 第一的 时间 这 最难 .

万事开头难。

" [hɪz; ɪz] [kruː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ]
" **His** **crew** **stood** **behind** **him** **looking** **at** **me** **like** **they** **would** **look** **at** **a**
" 他的 全体人员 站立 在后面 他 寻找 在 我 喜欢 他们 会 看 在 一个
[kən'demd] [mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] .
condemned **man** **about** **to** **take** **his** **place** **in** **the** **electric** **chair** **.**
谴责 男人 关于 到 拿 他的 地方 在 这 电的 椅子 .

"他的船员站在他身后看着我，就像看着一个即将被送上电椅的死刑犯一样。

" [wel] , [ɔːl] ['hæpinəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'zɔːbd]
" **Well** **,** **all** **happiness** **,** **"** **he** **said** **,** **giving** **a** **distasteful** **glance** **at** **the** **absorbed**
" 出色地 , 全部 幸福 , " 他 说 , 给予 一个 令人厌恶的 瞥一眼 在 这 吸收
- .
Radwick **.**
- .

"嗯，全是幸福，"他说道，厌恶地瞥了一眼全神贯注的拉德维克。

" [ɔːl] ['hæpinəs] ,
" **All** **happiness** **,**
" 全部 幸福 ,

"所有的幸福，

" [ai] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ɪn] [speɪs] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red]
" **I** **managed** **and** **they** **left** **us** **alone** **in** **space** **with** **ringing** **bells** **and** **the** **red**
" 我 管理 和 他们 左边 我们 独自的 在 空间 和 铃声 铃铛 和 这 红色的
[speɪs] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔː(r)]
space **ship** **that** **had** **the** **disconcerting** **habit** **of** **sighing** **once** **in** **a** **while** **or**
空间 船 那 有 这 令人不安 习惯 的 叹息 一次 在 一个 尽管 或者
['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [wɔːl] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hjuːmən] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ]
shifting **its** **wall** **structure** **in** **a** **stretch** **that** **was** **so** **human** **you** **felt** **like** **apologizing**
转变 它是 墙 结构 在 一个 拉紧 那 曾是 所以 人类 你 毛毡 喜欢 道歉
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
for **being** **inside** **it** **.**
为了 存在 里面 它 .

"我设法脱身了，他们把我们独自留在太空中，耳边回荡着铃声，还有那艘红色的宇宙飞船，它有个令人不安的习惯，时不时会叹口气，或者以一种如此人性化的方式移动它的墙壁结构，让你感觉好像在为身处其中而道歉。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [fɔː(r)] [laɪt] [jɪə(r)] [speɪs] .
We **were** **out** **in** **four** **light** **year** **space** **.**
我们 是 出去 在 四 光 年 空间 .

我们当时身处四光年外的太空。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['empti] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .
In **the** **big** **Empty** **between** **our** **solar** **system** **and** **the** **next** **.**
在 这 大的 空的 之间 我们的 太阳的 系统 和 这 下一个 .

在我们太阳系和下一个太阳系之间的巨大空旷地带。

[wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [tu:] [mæg'netɪk] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ai] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] ,

We	had	passed	through	two	magnetic	fields	,	and	already	I	wasn't	the	same	,
我们	有	通过了	通过	二	磁的	字段	,	和	已经	我	不是	这	相同的	,

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [lɑ:ft] .

but	Radwick	had	laughed	.
但	-	有	笑了	.

我们穿过了两个磁场，我已经和以前不一样了，但拉德维克却笑了。

" ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Pleasure	and	pain	,	"	he	said	.
"	乐趣	和	疼痛	,	"	他	说	.

“快乐与痛苦，”他说。

" [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ʃu:] [ɒn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] .

"	As	common	as	an	old	shoe	on	a	vacant	lot	.
"	作为	常见的	作为	一个	老的	鞋	在	一个	空缺	很多	.

“就像空地上的旧鞋一样常见。”

[waɪ] [get] [kɔ:kt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Why	get	corked	over	a	little	thing	like	that	?
为什么	得到	软木塞	超过	一个	小的	事物	喜欢	那	?

何必为这点小事生气呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [helpt] .

"	It	helped	.
"	它	帮助	.

“这很有帮助。”

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə] [si:] [hɪm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

It	helped	a	lot	to	see	him	twisting	and	writing	on	his	bunk	,
它	帮助	一个	很多	到	看	他	扭曲	和	扭动	在	他的	假寐	,

看到他在铺位上扭动挣扎，这对我很有帮助。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

the	same	as	I	was	,
这	相同的	作为	我	曾是	,

和我以前一样，

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [red] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn]

only	with	the	big	red	encyclopedia	on	his	face	as	he	pretended	to	read	in
仅有的	和	这	大的	红色的	百科全书	在	他的	脸	作为	他	假装	到	读	在

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

他脸上顶着那本红色的大百科全书，假装漠不关心地阅读。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][mæg'netɪk] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd][ai][kraɪd]

We	were	in	the	painful	magnetic	field	for	about	eight	hours	and	I	cried
我们	是	在	这	痛苦	磁的	场地	为了	关于	八	小时	和	我	哭

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['swetɪd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt]

and	cursed	and	prayed	and	laughed	in	horror	and	sweated	a	bucket
和	被诅咒的	和	祈祷	和	笑了	在	恐怖	和	汗流浃背	一个	桶

.

:

.

我们在那令人痛苦的磁场中待了大约八个小时，我哭了，咒骂了，祈祷了，又惊恐地大笑，还汗流浃背。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [wɒz; wəz] [wɜ:s] .

The	reaction	was	worse	.
这	反应	曾是	更糟	.

反应更糟。

[maɪ] [freɪd] [nɜːvz] ['temprərəli] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

My	frayed	nerves	temporarily	gave	out	and	I	tried	to	walk	through	the	wall	of
我的	磨损的	神经	暂时地	给予	出去	和	我	尝试	到	走	通过	这	墙	的

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

the	space	ship	into	the	dining	room	of	the	Thousand	Lights	back	in	New	York	.
这	空间	船	进入	这	用餐	房间	的	这	千	灯	后退	在	新的	约克	.

我紧张的神经暂时崩溃了，我试图穿过太空飞船的墙壁，回到纽约的千灯餐厅。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [fiːld] .

Shortly	after	that	we	hit	the	pleasure	field	.
不久	后	那	我们	打	这	乐趣	场地	.

之后不久，我们就到了享乐区。

[ðəʊz] ['preʃəs] ['moments] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃən] ,

Those	precious	moments	lasted	for	the	same	time	as	the	painful	sensations	,
那些	宝贵的	时刻	持续	为了	这	相同的	时间	作为	这	痛苦	感觉	,

那些珍贵的时光与痛苦的感觉持续时间相同。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɜːθ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['semətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

but	after	that	earth	seemed	like	a	cemetery	of	the	dead	.
但	后	那	地球	似乎	喜欢	一个	公墓	的	这	死的	.

但在那之后，地球仿佛变成了死者的墓地。

[ai] [mjuː] [laɪk] [ə; eɪ] [strəʊkt] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] - [kept] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]

I	mewed	like	a	stroked	kitten	and	Radwick	kept	putting	down	his	encyclopedia
我	喵喵叫	喜欢	一个	抚摸	小猫	和	-	保留	推杆	向下	他的	百科全书

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] ['guːfi] ['hæpinəs] .

and	laughing	in	goofy	happiness	.
和	笑	在	傻瓜	幸福	.

我像被抚摸的小猫一样喵喵叫着，拉德维克不停地放下他的百科全书，傻笑着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ;

It	was	silly	;	it	was	wonderful	;
它	曾是	愚蠢的	;	它	曾是	精彩的	;

这很荒谬；这很精彩；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] .

it	made	me	so	glad	to	have	a	human	body	that	I	wanted	to	cry	.
它	制成	我	所以	高兴的	到	有	一个	人类	身体	那	我	通缉	到	哭	.

这让我无比庆幸自己拥有人类的身体，以至于我想哭。

[ðiːz] [mæg'netɪk] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

These	magnetic	fields	were	behind	us	now	and	I	was	staring	at	the
这些	磁的	字段	是	在后面	我们	现在	和	我	曾是	凝视	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ['emptinəs] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

outside	emptiness	apprehensively	.
外部	空虚	忧心忡忡地	.

这些磁场现在已经超出了我们的视线，我忧心忡忡地盯着外面的空旷环境。

" - , [lʊk] — " [ai] [gɑːspt] .

"	Radwick	,	look	—	"	I	gasped	.
"	-	,	看	—	"	我	倒吸一口气	.

"拉德维克，你看——"我倒吸了一口气。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

I	had	been	watching	a	point	of	light	in	the	distance	.
我	有	到过	观看	一个	观点	的	光	在	这	距离	.

我一直在观察远处的一个光点。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['paʊə(r)] .

It	broke	on	us	swiftly	with	dazzling	power	.
它	打破	在	我们	迅速地	和	耀眼的	力量	.

它以惊人的威力迅速爆发。

[ðə; ði] ['mægnitju:d] [ɒv; əv] [lait] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['pəʊəf(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [skri:n]

The	magnitudes	of	light	were	so	powerful	that	I	had	to	turn	the	screen
这	震级	的	光	是	所以	强大的	那	我	有	到	转动	这	屏幕

[daʊn] [tu:; tə][ɪts] ['dɑ:rkɪst] ['lev(ə)l] .

down	to	its	darkest	level	.
向下	到	它是	最黑暗的	等级	.

光线太强了，我不得不把屏幕亮度调到最低。

[aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [tru:] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Out	there	was	what	looked	like	the	true	Choir	of	Heaven	.
出去	那里	曾是	什么	看起来	喜欢	这	真的	唱诗班	的	天堂	.

那里仿佛真的有天堂合唱团。

[ræŋk] [ɒn][ræŋk][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , ['hju:mən]['feɪsɪz] , ['spaɪrəlɪŋ] ['ʌpwəd] .

Rank	on	rank	of	singing	,	human	faces	,	spiraling	upward	.
秩	在	秩	的	歌唱	,	人类	面孔	,	螺旋式	向上	.

一排排的歌声，一张张人脸，螺旋式上升。

['tenʃnz] [ɒv; əv] ['maɪti] [ˌhju:mə'nɪstɪk]['faɪə(r)] [gləu] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæŋkt] , ['sɪŋɪŋ] ['feɪsɪz] .

Tensions	of	mighty	humanistic	fire	glowed	from	the	banked	,	singing	faces	.
紧张局势	的	强大的	人文主义	火	发光	从	这	银行	,	歌唱	面孔	.

从人们围坐歌唱的脸上，迸发出强烈的人文主义热情。

[ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz][əb'skjʊə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['feɪntli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['veri] ['stɜ:rɪŋ] .

The	hymn	was	obscure	but	it	was	faintly	religious	and	very	stirring	.
这	圣歌	曾是	朦胧	但	它	曾是	淡淡的	宗教	和	非常	搅拌	.

这首赞美诗晦涩难懂，但略带宗教色彩，非常感人。

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)][ɪn] [speɪs] [bæŋkt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ]

Now	we	were	winging	down	a	long	corridor	in	space	banked	on	either	side	by
现在	我们	是	翅膀	向下	一个	长的	走廊	在	空间	银行	在	任何一个	边	经过

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

a	myriad	shining	,
一个	无数	灼灼	,

现在我们正沿着一条长长的太空走廊飞行，走廊两侧是无数闪闪发光的物体。

['dedɪkeɪtɪd] ['hju:mən]['feɪsɪz] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ['glɔ:ri] [wɪð] ['spləm] [di:p] - [səʊl] ['sɪŋɪŋ] .

dedicated	human	faces	,	pouring	out	glory	with	solemn	deep	-	soul	singing	.
投入的	人类	面孔	,	浇注	出去	荣耀	和	庄严	深的	-	灵魂	歌唱	.

一张张充满奉献精神的面孔，用庄严深沉的歌声倾泻出荣耀。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['ɔ:gən] [ɪ'fekt] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [vaɪ'breɪt][ænd; ənd] [meɪd] - [blɒks]

The	celestial	organ	effect	made	the	whole	ship	vibrate	and	made	Radwick's	blocks
这	天体	器官	影响	制成	这	所有的	船	颤动	和	制成	-	积木

[dʒʌmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][laɪk]['ænɪmeɪtɪd]['pəʊkə(r)] [tʃɪps] .

jump	on	the	table	like	animated	poker	chips	.
跳	在	这	桌子	喜欢	动画	扑克	芯片	.

天体管风琴的效果使整艘飞船震动，使拉德维克的积木像会动的扑克筹码一样在桌子上跳动。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['gəʊldən] [lait] .

We	were	traveling	towards	a	throne	of	golden	light	.
我们	是	旅行	向	一个	王座	的	金的	光	.

我们正朝着一座金色光芒笼罩的王座前进。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['brɪliəns] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gəʊl] .

In	the	midst	of	the	throne	was	a	blinding	brilliance	that	was	our	goal	.
在	这	中间	的	这	王座	曾是	一个	失明	辉煌	那	曾是	我们的	目标	.

王座中央闪耀着耀眼的光芒，那就是我们的目标。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [kləʊzd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ['blɑːstɪd]

Now	the	vision	closed	in	and	the	entire	power	of	light	and	sound	blasted
现在	这	想象	关闭	在	和	这	全部的	力量	的	光	和	声音	炸毁

['ɪntuː] [maɪ] [dipɪst] ['mærəʊ] .

into	my	deepest	marrow	.
进入	我的	最深处	骨髓	.

现在，视野逐渐清晰，光与声的全部力量冲击着我的骨髓深处。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ;

Even	when	I	closed	my	eyes	I	could	see	the	faces	;
甚至	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	我	可以	看	这	面孔	;

即使闭上眼睛，我也能看到那些面孔；

[maɪ] ['plʌgd] [ɪəz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [saʊnd] .

my	plugged	ears	yielded	to	the	lifting	sound	.
我的	已插电	耳朵	产生	到	这	举重	声音	.

我被堵住的耳朵终于听到了提升的声音。

- [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

Radwick	was	holding	out	a	can	of	pork	and	beans	towards	me	.
-	曾是	保持	出去	一个	能	的	猪肉	和	豆子	向	我	.

拉德维克正拿着一罐猪肉豆子朝我走来。

" ['jestədeɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Yesterday	we	had	chili	for	supper	,	"	he	shouted	.
"	昨天	我们	有	辣椒	为了	晚餐	,	"	他	喊叫	.

“昨天我们晚饭吃了辣椒，”他喊道。

" [haʊz] [ə'baʊt] [biːnz] [tə'naɪt] — [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['əʊpən] [ə; eɪ] [kænd] [steɪk] ? "

"	How's	about	beans	tonight	—	or	shall	I	open	a	canned	steak	?	"
"	怎么样	关于	豆子	今晚	—	或者	将	我	打开	一个	罐装	牛排	?	"

“今晚吃豆子怎么样？还是打开一罐牛排？”

" [mæn] , " [aɪ] [jeld] , ['pɔɪntɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['vɪʒn] .

"	Man	,	"	I	yelled	,	pointing	helplessly	to	the	overpowering	vision	.
"	男人	,	"	我	大喊	,	指向	无助地	到	这	压倒性的	想象	.

“天哪！”我大喊一声，无助地指着那令人难以承受的景象。

" [mæn] —

"	Man	—
"	男人	—

“男人-

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [pə'tɪkjələli] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [ɪn] [speɪs] .

"	I	have	never	been	particularly	religious	because	it	doesn't	help	in	space	.
"	我	有	绝不	到过	特别	宗教	因为	它	不	帮助	在	空间	.

“我从来都不是一个特别虔诚的信徒，因为宗教信仰在太空中并没有什么帮助。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pærədaɪs] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

But	for	anybody	that	goes	by	the	Book	,	this	was	Paradise	in	white	and
但	为了	任何人	那	去	经过	这	书	,	这	曾是	天堂	在	白色的	和

[gəʊld] ['teknɪkʌlər] .

gold	technicolor	.
金子	彩色	.

但对于任何一个遵循圣经教义的人来说，这都是白金相间的绚丽天堂。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ] ['sæləri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [ɒv; əv]

I	was	ready	to	subscribe	my	salary	to	the	cause	and	give	up	my	life	of
我	曾是	准备好	到	订阅	我的	薪水	到	这	原因	和	给	向上	我的	生活	的

[sɪn] [ɪn] [ðəʊz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

sin	in	those	seconds	.
罪	在	那些	秒	.

那一刻，我准备将我的薪水捐献给这项事业，放弃我罪恶的生活。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [θrəʊn] ,

At	the	moment	we	came	to	the	celestial	throne	,
在	这	片刻	我们	来了	到	这	天体	王座	,

当我们来到天上的宝座前时，

- [wɒz; wəz] [skraundʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [drɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)][kæn; kən] -

Radwick	was	scrounging	in	the	kitchen	drawer	trying	to	find	another	can	-
-	曾是	乞讨	在	这	厨房	抽屉	尝试	到	寻找	其他	能	-

['əʊpənə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][aɪ'd][bent] .

opener	to	replace	the	one	I'd	bent	.
开球	到	代替	这	一	ID	弯曲	.

拉德威克正在厨房抽屉里翻找，想找个新的开罐器来替换我弄弯的那个。

[wiː; wi] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['emptinəs] [ə'gen] .

We	shot	past	the	throne	and	into	emptiness	again	.
我们	射击	过去的	这	王座	和	进入	空虚	再次	.

我们飞速掠过王座，再次坠入虚无。

[ai] [mɔp] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [piə] [bæk] ,

I	mopped	my	brow	and	peered	back	,
我	拖把	我的	眉头	和	窥视	后退	,

我擦了擦额头的汗，回头望去。

[ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [bʌt; bət][glæd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

exalted	by	the	vision	but	glad	that	I	was	only	seeing	things	.
崇高	经过	这	想象	但	高兴的	那	我	曾是	仅有的	看到	事物	.

眼前的景象令我兴奋不已，但我也庆幸这只是我的幻觉。

['əʊnli][ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] , [rɪ'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Only	the	Choir	was	still	there	and	the	throne	,	receding	in	the	distance	.
仅有的	这	唱诗班	曾是	仍然	那里	和	这	王座	,	消退	在	这	距离	.

只有唱诗班还在那里，而王座则在远处渐渐消失。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

We	were	on	the	back	side	of	it	now	.
我们	是	在	这	后退	边	的	它	现在	.

我们现在已经到了事情的背面。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ai] [krəuk] ['wiːkli] [tuː; tə] - .

"	How	about	that	?	"	I	croaked	weakly	to	Radwick	.
"	如何	关于	那	?	"	我	呱呱叫	弱	到	-	.

“怎么样？”我虚弱地对拉德维克说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	How	about	that	?	"
"	如何	关于	那	?	"

“怎么样？”

" [əʊ] , [ɪts] ['riːəl][ɔːl] [raɪt] , " [sed] - ['iːvnli] .

"	Oh	,	it's	real	all	right	,	"	said	Radwick	evenly	.
"	哦	,	它是	真实的	全部	正确的	,	"	说	-	均匀地	.

“哦，这当然是真的，”拉德维克平静地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

He	took	a	hatchet	to	the	can	of	beans	and	burst	it	open	.
他	采取	一个	斧头	到	这	能	的	豆子	和	爆裂	它	打开	.

他拿起斧头，劈开了豆罐头。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪmnəl] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] .

"	You	can	join	up	with	the	hymnals	if	you	want	.
"	你	能	加入	向上	和	这	赞美诗集	如果	你	想	.

“如果你愿意，你可以加入赞美诗集。”

[step] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ræŋk] .

Step	**right**	**outside**	**the**	**ship**	**and**	**fall**	**into**	**rank**	**.**
步	正确的	外部	这	船	和	落下	进入	秩	.

走出船外，列队入队。

['hev(ə)n] [baɪ] ['eni] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

Heaven	**by**	**any**	**definition**	**.**
天堂	经过	任何	定义	.

无论从哪个角度定义，这都是天堂。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [lɒst] ['plenti] [ɒv; əv]['speismæn, -mən][ðeə(r)] .

The	**company's**	**lost**	**plenty**	**of**	**spacemen**	**there**	**.**
这	公司的	丢失的	很多	的	太空人	那里	.

该公司在那里损失了不少宇航员。

[tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Chance	**to**	**become**	**immortal**	**,**	**you**	**know**	**.**
机会	到	变得	不朽	,	你	知道	.

你知道，这是获得永生的机会。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][kwaɪərz][taɪm][ɪz][ɪn'fɪnəti][ænd; ənd][pɑːst] ;

I	**suspect**	**that**	**the**	**Choir's**	**time**	**is**	**infinity**	**and**	**past**	**;**
我	怀疑	那	这	合唱团的	时间	是	无穷大	和	过去的	;

我怀疑合唱团的时间是无限的，也是过去的；

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

present	**and**	**future**	**would**	**cease**	**to**	**exist**	**for**	**you**	**.**
展示	和	未来	会	停止	到	存在	为了	你	.

现在和未来对你来说将不复存在。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wʊd] ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['es(ə)ns] ,

Your	**body**	**would**	**wither**	**away**	**and**	**you'd**	**become**	**an**	**essence**	**,**
你的	身体	会	枯萎	离开	和	你会	变得	一个	本质	,

你的身体会逐渐消亡，最终化为一缕精华。

[stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [bʌt; bət] ['təʊtəli] [ræpt]

still	**with**	**a**	**vague**	**sense**	**of**	**your**	**old**	**name**	**and**	**address**	**but**	**totally**	**wrapped**
仍然	和	一个	模糊的	感觉	的	你的	老的	姓名	和	地址	但	完全	包装

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

up	**in**	**the**	**glory**	**hallelujah**	**and**	**the**	**singing**	**.**
向上	在	这	荣耀	哈利路亚	和	这	歌唱	.

虽然还隐约记得自己以前的名字和地址，但完全沉浸在荣耀的赞歌和歌声中。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [nɒt][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] . "

On	**the**	**whole**	**,**	**not**	**a**	**bad**	**place**	**to**	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**eternity**	**.**	**"**
在	这	所有的	,	不是	一个	坏的	地方	到	花费	这	休息	的	永恒	.	"

总的来说，这里还算是个度过永恒的好地方。

" [ˌɪmɔː'tæləti] , " [aɪ] [briːðd] .

"	**Immortality**	**,**	**"**	**I**	**breathed**	**.**
"	不朽	,	"	我	呼吸	.

“永生，”我轻声说道。

" [bʌt; bət] — [waɪ] — "

"	**But**	**—**	**why**	**—**	**"**
"	但	—	为什么	—	"

“但为什么-”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌdɪsˌkɒntɪ'njuːəti] , " [sed] - ,

"	**According**	**to**	**the**	**law**	**of**	**discontinuity**	**,**	**"**	**said**	**Radwick**	**,**
"	根据	到	这	法律	的	不连续性	,	"	说	-	,

“根据不连续性定律，”拉德维克说，

" [ðə; ði]['beɪsɪk] [ə'sʌmpʃən] [wɪtʃ] [meɪk] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .

"	the	basic	assumptions	which	make	its	existence	impossible	are	wrong	.
"	这	基本的	假设	哪个	制作	它是	存在	不可能的	是	错误的	.

"导致它不可能存在的基本假设是错误的。"

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wi:; wi][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hæpən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts][ɒv; əv]

we	don't	believe	it	could	happen	because	of	the	known	physical	facts	of
我们	不	相信	它	可以	发生	因为	的	这	已知	身体的	事实	的

[ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊn] [fækts][ɒv; əv] [speɪs] .

the	human	body	and	the	known	facts	of	space	.
这	人类	身体	和	这	已知	事实	的	空间	.

我们认为这不可能发生，因为人体的物理特性和空间的物理特性都是已知的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [step] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [rɒŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

But	if	any	step	of	reasoning	along	the	way	is	wrong	,	then	it	could	exist	.
但	如果	任何	步	的	推理	沿着	这	方式	是	错误的	,	然后	它	可以	存在	.

但如果推理过程中的任何一步是错误的，那么它就可能存在。

[səʊ][wʌn] [lɪŋk] [ɪn]['aʊə(r)] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .

So	one	link	in	our	reasoning	is	wrong	—	and	it	exists	.
所以	一	关联	在	我们的	推理	是	错误的	—	和	它	存在	.

所以，我们的推理中有一个环节是错误的——而且这个环节确实存在。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [get] [ðæt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɒv; əv] [bi:nz]

"	I	didn't	get	that	and	he	sat	down	with	his	half	of	the	can	of	beans
"	我	没有	得到	那	和	他	卫星	向下	和	他的	一半	的	这	能	的	豆子

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪ'mæntɪks] [blɒks] .

and	tried	to	explain	it	to	me	with	his	semantics	blocks	.
和	尝试	到	解释	它	到	我	和	他的	语义	积木	.

"我没听懂，他坐下来，手里拿着半罐豆子，用他那套语义学理论试图向我解释。"

[ai][rɪ'membə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] [wɪð] - [waɪl] [wi:; wi]

I	remember	arguing	the	point	of	meaning	and	insanity	with	Radwick	while	we
我	记住	争论	这	观点	的	意义	和	疯狂	和	-	尽管	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [taɪm] .

were	passing	through	the	layers	of	time	.
是	通过	通过	这	层	的	时间	.

我记得我和拉德维克在穿越时间的层层迷宫时，曾就意义和疯狂的问题争论不休。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] [i:tʃ] [taɪm] [wi:; wi] [kʌt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nju:] [strɪp] [ɪn] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp]

The	ship	would	give	a	jerk	each	time	we	cut	into	a	new	strip	in	the	piled	-	up
这	船	会	给	一个	混蛋	每个	时间	我们	切	进入	一个	新的	条	在	这	堆积	-	向上

['leɪəz] .

layers	.
层	.

每当我们切开堆积如山的木板中的一块新木板时，船身都会猛地一震。

[fɜ:st] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [wɪtʃ] - [kɔ:ld] [waɪt] [taɪm] .

First	we	would	be	in	our	own	time	which	Radwick	called	white	time	.
第一的	我们	会	是	在	我们的	自己的	时间	哪个	-	称为	白色的	时间	.

首先，我们会拥有自己的时间，拉德维克称之为"白色时间"。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [bʌmp] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [bluː] [taɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] [sens]

Then	we	would	bump	over	into	blue	time	and	there	was	a	pervading	sense
然后	我们	会	撞	超过	进入	蓝色的	时间	和	那里	曾是	一个	普遍存在	感觉

[ɒv; əv] ['ɒdnəs] [waɪl] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['æŋglz] [wɪtʃ] [meɪd]

of	oddness	while	our	eyes	adjusted	to	a	new	system	of	angles	which	made
的	怪异	尽管	我们的	眼睛	调整	到	一个	新的	系统	的	角度	哪个	制成

['evriθɪŋ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] [ɪn] [ʃeɪp] .

everything	look	like	a	parallelogram	in	shape	.
一切	看	喜欢	一个	平行四边形	在	形状	.

然后我们就会进入蓝色时间，在我们眼睛适应新的角度系统时，会有一种普遍的怪异感，因为在这种新系统中，一切看起来都像平行四边形。

[ɪn] [bluː] [taɪm] ['aʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbəri] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [bluː] [stʌf] [ænd; ənd]

In	blue	time	our	drinking	water	was	a	rubbery	chunk	of	blue	stuff	and
在	蓝色的	时间	我们的	喝	水	曾是	一个	橡胶状的	块	的	蓝色的	东西	和

[ðə; ði]['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] ['ʃimə] ['ɪntuː] [ə'peɪk] ,

the	solid	walls	of	our	ship	shimmered	into	opaque	,
这	坚硬的	墙壁	的	我们的	船	闪闪发光	进入	不透明	,

在蓝色时光里，我们的饮用水变成了一块橡胶状的蓝色物质，我们飞船坚固的墙壁也变得不透明了。

['rʌnɪŋ] ['lɪkwɪd] [ðæt] [fər'evə(r)] ['edi] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [dreɪnd] [ə'weɪ] .

running	liquid	that	forever	eddied	and	whirled	and	yet	never	drained	away	.
跑步	液体	那	永远	漩涡	和	旋转	和	然而	绝不	排水	离开	.

永不停息地旋转、翻腾，却永不干涸的液体。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [splæʃ] [ænd; ənd]['splætə(r)]

You	could	put	your	hand	into	it	and	feel	the	walls	splash	and	splatter
你	可以	放	你的	手	进入	它	和	感觉	这	墙壁	溅	和	飞溅

[laɪk]['wɔːtə(r)] .

like	water	.
喜欢	水	.

你可以把手伸进去，感受墙壁像水一样飞溅。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['aʊə(r)] [həʊl] ['bɒdɪz] ['ʃɪftɪd] [ɪn] ['gæsiəs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

But	our	hands	,	and	indeed	,	our	whole	bodies	shifted	in	gaseous	uncertainty	,
但	我们的	双手	,	和	的确	,	我们的	所有的	身体	转移	在	气态	不确定	,

但是，我们的双手，乃至整个身体，都在气体般的迷茫中不安地移动着。

[bəuθ] - [ænd; ənd][ai] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃeɪpləs] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['məʊʃn] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [weə(r)]

both	Radwick	and	I	becoming	shapeless	things	of	floating	motion	in	a	time	where
两个都	-	和	我	成为	无形	事物	的	漂浮的	运动	在	一个	时间	在哪里

['lɪkwɪdz][wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd] ,

liquids	were	solid	,
液体	是	坚硬的	,

拉德维克和我都变成了漂浮的、没有形状的物体，而液体在那时却是固体。

['sɒlɪdz]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd][ɔː'gænɪk]['mætə(r)] ['gæsiəs] .

solids	liquid	,	and	organic	matter	gaseous	.
固体	液体	,	和	有机的	事情	气态	.

固体变成液体，有机物变成气体。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi][ɪk'spændɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪfts]

Together	we	expanded	to	fill	the	cabin	and	I	was	fascinated	by	the	shifts
一起	我们	扩展	到	充满	这	舱	和	我	曾是	着迷	经过	这	轮班

[ɪn] [fɔːm] .

in	form	.
在	形式	.

我们一起扩展，最终填满了整个小屋，我对这种形态上的变化着迷不已。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['hæmə(r)] [strəʊks] [ɒv; əv] - ['θɪŋkɪŋ] .
I felt the logical hammer strokes of Radwick's thinking .
我 毛毡 这 逻辑 锤 笔画 的 - 思维 .

我感受到了拉德维克逻辑思维的重击。

" [juːv] [hɜːd] [aɪ'diːəl] [saʊnd] [ðæt] [pliːz] [ðə; ði] ['ɔːdətri] [nɜːvz] .
" You've heard ideal sound that pleases the auditory nerves .
" 你已经 听到 理想的 声音 那 请 这 听觉 神经 .

“你已经听到了令人愉悦的理想声音。”

[juːv] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
You've experienced the perfect tyranny of pain and pleasure .
你已经 经验丰富的 这 完美的 暴政 的 疼痛 和 乐趣 .

你已经体验过痛苦与快乐交织的完美暴政。

[juːv] ['witnis] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['hev(ə)n] — [naʊ] , [maɪ] [frend] , [fiːl] ['friːdəm] .
You've witnessed the extreme wonder of spiritual Heaven — now , my friend , feel freedom .
你已经 目击者 这 极端 想知道 的 精神 天堂 — 现在 , 我的 朋友 , 感觉 自由 .

你已经见证了精神天堂的极致奇妙——现在，我的朋友，感受自由吧。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ,
A perfect ,
一个 完美的 ,

完美，

[aɪ'diːəl] ['friːdəm] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðæt] [men] [huː] [grʌb] ['ɑːftə(r)] ['friːdəm] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
ideal freedom of mind and body and being that men who grub after freedom will never know .
理想的 自由 的 头脑 和 身体 和 存在 那 男人 WHO 幼虫 后 自由 将要 绝不 知道 .

理想的身心自由，是那些贪婪追求自由的人永远无法体会的。

" [ðen] [wiː; wi] [brəʊk] [bæk] ['ɪntuː] [waɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['nɔːm(ə)l] .
" Then we broke back into white time and everything became normal .
" 然后 我们 打破 后退 进入 白色的 时间 和 一切 成为 普通的 .

“然后我们又回到了白色时间，一切都恢复了正常。”

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [mæd] [aʊt] [hɪə(r)] , " [ai] [briːðd] .
" No wonder they go mad out here , " I breathed .
" 不 想知道 他们 去 疯狂的 出去 这里 , " 我 呼吸 .

“难怪他们在这里会发疯，”我轻声说道。

" [mæd] ? " [sed] - .
" Mad ? " said Radwick .
" 疯狂的 ? " 说 - .

“疯了吗？”拉德维克说道。

" [nəʊ] , [nɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
" No , not over that .
" 不 , 不是 超过 那 .

“不，不是因为那件事。”

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['eɪliən] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sænəti] .
The more alien a sensation , the less dangerous it is to sanity .
这 更多的 外星人 一个 感觉 , 这 较少的 危险的 它 是 到 理智 .

越是陌生的感觉，对理智的危害就越小。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)] ['sɪmptəm] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][aɪ'dentəti]

With	the	unknown	there	is	the	fear	symptom	,	perhaps	,	but	there	is	no	identity
和	这	未知	那里	是	这	害怕	症状	,	也许	,	但	那里	是	不	身份

[wɪð] [ðə; ði]['eɪliən] .

with	the	alien	.
和	这	外星人	.

面对未知事物，或许会产生恐惧感，但人们不会与外星人产生认同感。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [draɪv] [men] ['kreɪzi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊn] , ['nɔ:m(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst]

The	things	that	drive	men	crazy	are	the	known	,	normal	things	which	are	just
这	事物	那	驾驶	男人	疯狂的	是	这	已知	,	普通的	事物	哪个	是	只是

[wʌn] [bi:t] [ɒf] .

one	beat	off	.
一	打	离开	.

让男人发疯的往往是那些众所周知、很正常的事情，而这些事情往往只差一步之遥。

[θɪŋz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['nɔ:m(ə)l][bʌt; bət] [ɑ:rnt] . "

Things	that	ought	to	be	normal	but	aren't	.	"
事物	那	应该	到	是	普通的	但	不是	.	"

那些本应正常却并非正常的事情。

" [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diəl] .

"	Like	the	Ideals	.
"	喜欢	这	理想	.

“就像理想一样。”

" - [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [hed] .

"	Radwick	nodded	his	silver	head	.
"	-	点头	他的	银	头	.

拉德维克点了点他银色的脑袋。

" [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diəl] . "

"	Like	the	Ideals	.	"
"	喜欢	这	理想	.	"

“就像理想一样。”

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [met] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'di:əl] , - ?

"	How	come	you	never	met	your	Ideal	,	Radwick	?
"	如何	来	你	绝不	遇见	你的	理想的	,	-	?

“拉德维克，你为什么从未遇到过你的理想伴侣？”

" [hi:; hi] [saɪd] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blɒks] .

He	played	with	the	blocks	.
他	玩	和	这	积木	.

他玩积木。

" [ai][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] . "

She	was	destroyed	.	"
她	曾是	损毁	.	"

她被摧毁了。

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" You killed her ? "
" 你 被杀 她 ? "

你杀了她?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
" She was destroyed .
" 她 曾是 损毁 .

她被摧毁了。

" [ɪn][ðə; ði] [red] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestɪv] [mɪsts] [ðæt] ['wɪspəd] .
" In the red time there were suggestive mists that whispered .
" 在 这 红色的 时间 那里 是 暗示性的 薄雾 那 低声说道 .

"在红色时代，弥漫着暗示性的薄雾，低语着。"

- [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
Radwick watched me with amusement .
- 观看 我 和 娱乐 .

拉德威克饶有兴致地看着我。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɪst] - ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had never seen a mist - woman before ,
我 有 绝不 已见 一个 薄雾 - 女士 前 ,

我以前从未见过雾女。

[ænd; ənd][aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪ'diəl] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] ,
and I forgot about the Ideals when I saw these graceful ,
和 我 忘了 关于 这 理想 什么时候 我 锯 这些 优美 ,

当我看到这些优雅的身影时，我便忘记了那些理想。

[hɑːf] - ['sɒlɪd] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['drɪftɪd] [pɑːst][ðə; ði] [ʃɪp] .
half - solid creatures that drifted past the ship .
一半 - 坚硬的 生物 那 漂移 过去的 这 船 .

漂浮在船边的半固体生物。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪliən] [fɔːmz] [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [di'vain] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːmz]
In the distance they were alien forms but as they divined our own forms
在 这 距离 他们 是 外星人 表格 但 作为 他们 神谕 我们的 自己的 表格
[ænd; ənd] ['wɒnts] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] ['riːznəbl] - [ɒv; əv] [ɜːθ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [smaɪld]
and wants they shifted into reasonable facsimilies of earth - women and smiled
和 想要 他们 转移 进入 合理的 - 的 地球 - 女性 和 微笑
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] .
and whispered as we drew alongside .
和 低声说道 作为 我们 画 旁边 .

远处的她们是异形，但当她们洞悉了我们的形体和需求后，她们变成了地球女性的合理仿制品，当我们靠近时，她们微笑着低语。

" ['saiərinz] , " [aɪ] [briːðd] , ['fiːlɪŋ] [kəʊld][fɪə(r)][ˌɪn'saɪd] .
" Sirens , " I breathed , feeling cold fear inside .
" 警报器 , " 我 呼吸 , 感觉 寒冷的 害怕 里面 .

"警笛声，"我喘息着，内心感到一阵彻骨的恐惧。

- [kən'siːld] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Radwick concealed a smile as one of them materialized inside the ship .
- 暗 一个 微笑 作为 一 的 他们 实体化 里面 这 船 .

当其中一人在飞船内显现时，拉德维克强忍着笑意。

[ʃi:; ʃi] ['bælənst] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [fel] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , ['wɪspərɪŋ] [saʊndz] [ðæt]

She	balanced	on	the	cabin	table	and	fell	towards	me	,	whispering	sounds	that
她	均衡	在	这	舱	桌子	和	跌倒	向	我	,	耳语	声音	那

['ɔ:lməʊst] [meɪd] [wɜ:dz] .

almost	made	words	.
几乎	制成	字	.

她趴在船舱的桌子上，向我倒去，嘴里发出低语，那声音几乎像是在说话语。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] - ['sɒlɪd][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['ji:ldɪŋ] [ðæt] [geɪv] [weɪ]

The	sensation	was	one	of	almost	-	solid	and	yet	a	yielding	that	gave	way
这	感觉	曾是	一	的	几乎	-	坚硬的	和	然而	一个	屈服	那	给予	方式

[tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

to	the	touch	.
到	这	触碰	.

这种感觉像是近乎坚实，却又柔软，可以被触摸所触动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wetnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:rmnəs] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['glɒsi] ,

There	was	a	wetness	and	a	warmness	with	just	the	suggestion	of	glossy	,
那里	曾是	一个	潮湿	和	一个	温暖	和	只是	这	建议	的	光滑	,

[mɪst][heə(r)] , ['deɪnti] - ['brʌʃɪŋ] , [lɪp] - ['kɪsɪŋ] .

mist	hair	,	dainty	-	brushing	,	lip	-	kissing	.
薄雾	头发	,	纤巧	-	刷牙	,	唇	-	接吻	.

空气中弥漫着湿润和温暖的气息，仿佛有光泽的薄雾笼罩着秀发，轻柔地拂过，嘴唇轻轻地亲吻。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:md] [hɜ:'self] [ə'raʊnd] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['nɪbld] [maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [ti:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə]

She	formed	herself	around	my	body	and	nibbled	my	ear	and	teased	me	to
她	形成	她自己	大约	我的	身体	和	轻咬	我的	耳朵	和	戏弄	我	到

['əʊpən][maɪ] [pɔ:rz] [ænd; ənd][əd'mɪt][hɜ:(r); hə(r)] .

open	my	pores	and	admit	her	.
打开	我的	毛孔	和	承认	她	.

她围住我的身体，轻咬我的耳朵，挑逗我张开毛孔，让她进入我的身体。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] !

"	I	don't	know	how	!
"	我	不	知道	如何	!

我不知道怎么做!

" [aɪ] [gɑ:spt] , ['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði][nɒt] - [kwaɪt] - [sə'lɪdəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	gasped	,	almost	overwhelmed	by	the	not	-	quite	-	solidity	of	her	.
"	我	倒吸一口气	,	几乎	不堪重负	经过	这	不是	-	相当	-	固体	的	她	.

我倒吸了一口气，几乎被她那似是而非的实体感所震撼。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] , " [lɑ:ft] - .

"	And	never	will	,	"	laughed	Radwick	.
"	和	绝不	将要	,	"	笑了	-	.

“而且永远不会，”拉德维克笑着说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [seks] - ['ɔ:rientɪd] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rʌn] [ɒn]

"	You	aren't	sex	-	oriented	or	you	would	be	at	the	end	of	your	run	on
"	你	不是	性别	-	定向	或者	你	会	是	在	这	结尾	的	你的	跑步	在

[ðə; ði] ['əʊvədraɪv] [raɪt] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

the	Overdrive	right	this	moment	,
这	超速	正确的	这	片刻	,

“如果你不是性欲旺盛的人，你现在应该已经结束在Overdrive上的演出了。”

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv][ˌɔ:dʒi'æstɪk] [pə'fekʃ(ə)n] .

spirited	away	into	the	ideal	of	orgiastic	perfection	.
精神抖擞	离开	进入	这	理想的	的	狂欢	完美	.

沉浸在狂欢式的完美理想之中。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['luːzɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men][tuː; tə] [ðiːz] [mɪsts][ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [lʌv]

The	Company	loses	a	lot	of	men	to	these	mists	and	they	go	drifting	in	love
这	公司	失败	一个	很多	的	男人	到	这些	薄雾	和	他们	去	漂流	在	爱

[fər'evə(r)] ,

forever	,
永远	,

公司里很多人被这些迷雾吞噬，他们从此在爱情的海洋中漂泊不定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

but	she	can't	hurt	you	.
但	她	不能	伤害	你	.

但她伤害不了你。

" [ðen] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [mɪst] [gɒt][mæd][ænd; ənd] [slæpt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['deɪntɪli] [ɒf] .

"	Then	the	delicious	mist	got	mad	and	slapped	my	face	and	floated	daintily	off	.
"	然后	这	可口的	薄雾	得到	疯狂的	和	被掌掴	我的	脸	和	漂浮	轻柔地	离开	.

“然后，那令人愉悦的雾气生气了，拍打在我的脸上，轻盈地飘走了。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv]

Then	came	the	jarring	sensation	and	we	were	back	in	the	daylight	of
然后	来了	这	刺耳的	感觉	和	我们	是	后退	在	这	日光	的

['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][nekst]['leɪə(r)][ɒv; əv] [bluː] [taɪm] .

our	own	time	and	heading	again	towards	the	next	layer	of	blue	time	.
我们的	自己的	时间	和	标题	再次	向	这	下一个	层	的	蓝色的	时间	.

然后，一阵剧烈的冲击感袭来，我们又回到了自己时代的白昼，再次踏上了下一层蓝色时间的征程。

['əʊnli][baɪ] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd]['mɑːv(ə)l][nəʊ][mɔː(r)] .

Only	by	then	I	could	marvel	no	more	.
仅有的	经过	然后	我	可以	奇迹	不	更多的	.

直到那时，我才不再感到惊讶。

[aɪ] [sɔː] ['kelɪ] [ɒn][skoʊlɑrəs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] - .

I	saw	Kelly	on	Scolaris	while	they	were	loading	the	ship	with	duronium	.
我	锯	凯莉	在	斯科拉里斯	尽管	他们	是	加载中	这	船	和	-	.

我在斯科拉里斯号上看到了凯利，当时他们正在给飞船装载杜罗尼姆。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] - [gɒt] ['veərɪəs] [ɜːθ] ['kemɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

In	exchange	the	Scolarians	got	various	earth	chemicals	which	were	used	for
在	交换	这	-	得到	各种各样的	地球	化学品	哪个	是	用过的	为了

['eɪliən] [p'ɜːpəsɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] .

alien	purposes	beyond	our	knowing	.
外星人	目的	超过	我们的	会心	.

作为交换，斯科拉里安人获得了各种地球化学物质，这些物质被用于我们无法知晓的外星用途。

[skoʊlɑrəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɪti] .

Scolaris	was	a	planet	of	a	great	star	;	it	was	also	a	city	.
斯科拉里斯	曾是	一个	行星	的	一个	伟大的	星星	;	它	曾是	还	一个	城市	.

斯科拉里斯是一颗伟大恒星的行星，同时也是一座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

It	was	a	fine	city	but	by	no	means	different	from	New	York	.
它	曾是	一个	美好的	城市	但	经过	不	方法	不同的	从	新的	约克	.

那是一座不错的城市，但与纽约并无太大区别。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['kʊdv] [biːn] [njuː] [jɔːk] [dʌn] [ɒn][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [skeɪl] .

In	fact	it	could've	been	New	York	done	on	an	idealistic	scale	.
在	事实	它	本来可以	到过	新的	约克	完毕	在	一个	理想主义	规模	.

事实上，它完全可以被视为一个理想化的纽约。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][skoʊlərəs] , [ðə; ði][stɑː(r)] - ['biːɪŋs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk]

The	people	of	Scolaris	,	the	Star	-	beings	,	were	engaged	in	some	terrific
这	人们	的	斯科拉里斯	,	这	星星	-	生物	,	是	已订婚的	在	一些	了不起

['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ]['kʊd(ə)nt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

struggle	which	I	couldn't	quite	understand	.
斗争	哪个	我	不能	相当	理解	.

斯科拉里斯星上的居民，也就是星际生物，正在进行一场我不太明白的激烈斗争。

" [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , " [sed] ['kelɪ] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['saɪdwɔːk] [ə'pɑːtmənt] ,

"	Back	on	earth	,	"	said	Kelly	as	we	sat	in	his	sidewalk	apartment	,
"	后退	在	地球	,	"	说	凯莉	作为	我们	卫星	在	他的	人行道	公寓	,

“回到地球了，”凯利在我们坐在他路边公寓里时说道。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɒn][aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk] .

"	there	were	a	lot	of	things	that	went	on	I	didn't	like	.
"	那里	是	一个	很多	的	事物	那	去	在	我	没有	喜欢	.

“发生了很多我不喜欢的事情。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] ['sʌmwʌn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [heɪt] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	loved	someone	,	there	was	hate	mixed	with	it	.
如果	你	喜爱	某人	,	那里	曾是	恨	混合	和	它	.

如果你爱一个人，其中必然夹杂着恨意。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] — ['friːdəm] , ['iːkwəl] [raɪts] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][mæn] ,

If	you	liked	some	idea	—	freedom	,	equal	rights	,	the	dignity	of	man	,
如果	你	喜欢	一些	主意	—	自由	,	平等的	权利	,	这	尊严	的	男人	,

如果你喜欢某些理念——自由、平等权利、人的尊严，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə'raʊnd] [ðæt] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	always	some	person	or	some	institution	around	that	spoiled	it	.
那里	曾是	总是	一些	人	或者	一些	机构	大约	那	被宠坏了	它	.

总会有人或机构破坏这一切。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ]

You	were	always	striving	for	some	perfection	and	yet	you	knew	you
你	是	总是	努力	为了	一些	完美	和	然而	你	知道	你

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	never	reach	it	.
可以	绝不	抵达	它	.

你一直追求完美，但你也知道你永远无法达到完美。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [əl] , [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] — [pə'fekʃ(ə)n] .

But	listen	,	Al	,	they	got	it	here	—	perfection	.
但	听	,	阿尔	,	他们	得到	它	这里	—	完美	.

但是听着，艾尔，他们这里做到了——完美。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	He	leaned	back	with	a	sigh	.
"	他	倾斜	后退	和	一个	叹	.

他向后靠去，叹了口气。

[hɪz; ɪz] [red] - ['hedɪd] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

His	red	-	headed	Ideal	of	the	Thousand	Lights	in	New	York	was	there	.
他的	红色的	-	标题	理想的	的	这	千	灯	在	新的	约克	曾是	那里	.

他在纽约的“千灯之梦”中，那个有着一头红发的形象就在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['vældə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

Her	name	was	Valda	and	she	smiled	at	me	and	asked	if	I	had
她	姓名	曾是	瓦尔达	和	她	微笑	在	我	和	问	如果	我	有

[ʃɒt] ['eni] [mɔː(r)] [aɪ'diəl] ['leɪtli] .

shot	any	more	Ideals	lately	.
射击	任何	更多的	理想	最近	.

她名叫瓦尔达，她对我微笑，问我最近是否还拍摄了其他“理想”系列作品。

[ai] [grɪnd] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv] [skoʊlɑrəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɪkst] .

I	grinned	a	negative	and	accepted	the	drink	of	Scolaris	that	she	mixed	.
我	咧嘴一笑	一个	消极的	和	公认	这	喝	的	斯科拉里斯	那	她	混合	.

我咧嘴一笑，表示否定，然后接过她调好的斯考拉里斯酒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .

It	was	perfect	.
它	曾是	完美的	.

完美极了。

" [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [wɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['gæləksi] , [ðə; ði]

"	The	Scolarians	are	at	war	with	a	group	from	another	galaxy	,	the
"	这	-	是	在	战争	和	一个	团体	从	其他	星系	,	这

- , " [sed] ['kelɪ] .

Philosters	,	"	said	Kelly	.
-	,	"	说	凯莉	.

“斯科拉里安人正在与来自另一个星系的菲洛斯特人交战，”凯利说道。

" [ði:z] [stɑ:(r)] - ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ˌju: 'es] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

"	These	star	-	beings	are	people	like	us	engaged	in	a	great	struggle	with	the
"	这些	星星	-	生物	是	人们	喜欢	我们	已订婚的	在	一个	伟大的	斗争	和	这

- ['fɔ:sɪz] .

Philosterian	forces	.
-	力量	.

“这些星际生物和我们一样，正在与菲洛斯特势力进行一场伟大的斗争。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [stju:'pɪdəti] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .

But	there	isn't	any	stupidity	on	our	side	.
但	那里	不是	任何	愚蠢	在	我们的	边	.

但我们这边可没有愚蠢的人。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [faɪn] ['pi:p(ə)l] , ['dʒenərəs] , ['lʌvɪŋ] , [dɪ'tɜ:mɪnd] .

The	Scolarians	are	all	fine	people	,	generous	,	loving	,	determined	.
这	-	是	全部美好的		人们	,	慷慨的	,	爱	,	决定	.

斯科拉里安人都是很好的人，慷慨、友善、意志坚定。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [ju:; jʊ] [daʊn] .

They	respect	one	another	;	they	never	let	you	down	.
他们	尊重	一	其他	;	他们	绝不	让	你	向下	.

他们互相尊重，从不让你失望。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [skoʊlɑrəs] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ'diəl] , [wʌns] [ðeɪ] [fɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,

The	women	of	Scolaris	that	we	call	Ideals	,	once	they	fall	for	a	man	,
这	女性	的	斯科拉里斯	那	我们	称呼	理想	,	一次	他们	落下	为了	一个	男人	,

斯科拉里斯的那些我们称之为“理想”的女性，一旦爱上了一个男人，

- [ɔ:(r)] [ɜ:θ] - [laɪk] , [ɑ:(r); ə(r)] [fər'evə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ɪn] [lʌv]

Scolarian	or	earth	-	like	,	are	forever	faithful	and	one	hundred	per	cent	in	love
-	或者	地球	-	喜欢	,	是	永远	忠实	和	一	百	每	中心	在	爱

[wɪð] [ju:; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

无论是属天的还是属土的，它们永远忠诚，并且百分之百地爱你。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['i:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To	me	the	whole	race	is	perfect	good	fighting	the	perfect	evil	of	the
到	我	这	所有的	种族	是	完美的	好的	斗争	这	完美的	邪恶的	的	这

- .

Philosterians	.
-	.

在我看来，整个种族都是完美的善，他们对抗的是菲洛斯特人的完美邪恶。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðæt] [faɪt] , [əl] .
I **want** **to** **join** **that** **fight** **,** **Al** **.**
我 想 到 加入 那 斗争 , 阿尔 .

艾尔，我也想加入这场战斗。

['əʊnli] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːdʌst] ['əʊvədraɪv] [duː; də] [ðə; ði] [truː] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] [ɒv; əv] [gʊd]
Only **here** **on** **the** **Stardust** **Overdrive** **do** **the** **true** **whites** **and** **blacks** **of** **good**
仅有的 这里 在 这 星尘 超速 做 这 真的 白人 和 黑人 的 好的
[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ɪg'zɪst] . "
and **evil** **exist** **.** **"**
和 邪恶的 存在 . "

只有在星尘超速引擎这里，善与恶的真正黑白才存在。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [heit] ['vældə] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **But** **you** **hated** **Valda** **back** **on** **earth** **,** **"** **I** **pointed** **out** **.**
" 但 你 憎恨 瓦尔达 后退 在 地球 , " 我 尖 出去 .

“但你在地球上的时候很讨厌瓦尔达，”我指出。

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [ðæt] [naɪt] . "
" **Back** **in** **the** **Thousand** **Lights** **that** **night** **.** **"**
" 后退 在 这 千 灯 那 夜晚 . "

“那天晚上，我又回到了千灯区。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ai] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt]
I **hated** **her** **because** **she** **could** **be** **perfect**
我 憎恨 她 因为 她 可以 是 完美的

我恨她，因为她本可以很完美。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] — [ai] [heit] [maɪ] [əʊn] [ˌɪmpə'fekʃn] .
and **I** **knew** **I** **couldn't** **be** **—** **I** **hated** **my** **own** **imperfection** **.**
和 我 知道 我 不能 是 — 我 憎恨 我的 自己的 缺陷 .

我知道我做不到——我讨厌自己的不完美。

[aɪm] ['lɜːnɪŋ] .
I'm **learning** **.**
我是 学习 .

我正在学习。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - .
I'm **going** **to** **stay** **here** **and** **learn** **to** **be** **a** **Scolarian** **.**
我是 去 到 停留 这里 和 学习 到 是 一个 - .

我打算留在这里，学习如何成为一名学者。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [riːtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntɪgreɪtɪd] , ['hæpi] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
In **other** **words** **,** **reach** **perfection** **of** **an** **integrated** **,** **happy** **body** **and** **mind** **,**
在 其他 字 , 抵达 完美 的 一个 融合的 , 快乐的 身体 和 头脑 ,
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌwɜːθ'waɪl] ['strʌg(ə)l] ,
engaged **in** **a** **worthwhile** **struggle** **,**
已订婚的 在 一个 值得 斗争 ,

换句话说，达到身心合一、幸福美满的完美境界，投身于有意义的奋斗之中。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [fər'evə(r)] .
dedicated **to** **the** **forces** **of** **good** **forever** **.**
投入的 到 这 力量 的 好的 永远 .

永远致力于正义事业。

" [ai] [liːnd] [bæk] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] ,
" I leaned back seeing how much we were brothers ,
" 我 倾斜 后退 看到 如何 很多 我们 是 兄弟 ,

我向后靠去，意识到我们是多么像兄弟。

['fiːlɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][skoʊlɑrəs] .
feeling how good it was to be on Scolaris .
感觉 如何 好的 它 曾是 到 是 在 斯科拉里斯 .

感觉在Scolaris上真是太棒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .
There was a knock on the door and a dark - haired woman came in .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 一个 黑暗的 - 头发 女士 来了 在 .

有人敲门，一位黑发女子走了进来。

" [ðɪs] [ɪz]['sændi] , " [sed] ['vældə] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .
" This is Sandy , " said Valda , smiling at me .
" 这 是 沙 , " 说 瓦尔达 , 微笑 在 我 .

"这是桑迪，"瓦尔达笑着对我说。

[aɪ][felt]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][met][maɪ][aɪ'diːəl] .
I felt better than ever because I had met my Ideal .
我 毛毡 更好的 比 曾经 因为 我 有 遇见 我的 理想的 .

我感觉前所未有的好，因为我找到了我的理想伴侣。

" [ðeəz; ðəz][wʌn]['hjuːmən]['ægəni] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , " [sed] - .
" There's one human agony worse than all , " said Radwick .
" 有 一 人类 痛苦 更糟 比 全部 , " 说 - .

"有一种人类的痛苦比所有痛苦都更甚，"拉德维克说道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [laɪts] ['daɪnɪŋ] - [bɑː(r)] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
We were in the Thousand Lights dining - bar back in New York .
我们 是 在 这 千 灯 用餐 - 酒吧 后退 在 新的 约克 .

我们当时在纽约的千灯餐厅酒吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'siːv] [æn; ən][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuəli] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" It is to conceive an ideal and then continually fall short of it .
" 它 是 到 构想 一个 理想的 和 然后 持续 落下 短的 的 它 .

"就是构想一个理想，然后不断地与它相去甚远。"

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['luːzɪz][men] [aʊt][ɪn] [speɪs] .
That's why the company loses men out in space .
那就是 为什么 这 公司 失败 男人 出去 在 空间 .

这就是为什么该公司会在太空损失人员的原因。

[ɒn][skoʊlɑrəs][ə; eɪ]['hjuːmən][kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .
On Scolaris a human can be his ideal .
在 斯科拉里斯 一个 人类 能 是 他的 理想的 .

在斯科拉里斯星上，人类可以成为他的理想。

[ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
It ruins him for earth .
它 废墟 他 为了 地球 .

这让他彻底失去了活下去的希望。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪz][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['stɑːdʌst] ['əʊvədraɪv] ,
His body may be in New York , but his being is out on the Stardust Overdrive ,
他的 身体 可能 是 在 新的 约克 , 但 他的 存在 是 出去 在 这 星尘 超速 ,

他的身体或许在纽约，但他的精神已驰骋在星尘超速列车上。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] , ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəl] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['təʊt(ə)l] [kə'mɪtmənt] .
fighting the good fight , living for ideals , experiencing total commitment .
斗争 这 好的 斗争 , 活的 为了 理想 , 体验 全部的 承诺 .

为正义而战，为理想而活，全身心投入。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	I	didn't	pay	much	attention	.
"	我	没有	支付	很多	注意力	.

我没太注意。

[ai] [ɔ:l'redi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] .

I	already	knew	what	he	meant	.
我	已经	知道	什么	他	意思是	.

我早就知道他的意思了。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæd; həd] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] .

All	of	my	life	I	had	yearned	for	things	greater	than	life	.
全部	的	我的	生活	我	有	渴望	为了	事物	更大的	比	生活	.

我一生都在渴望比生命更伟大的事物。

[æn; ən] [aɪ'di:əl] [dʒɒb] , [æn; ən] [aɪ'di:əl] [waɪf] , [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪn] .

An	ideal	job	,	an	ideal	wife	,	an	ideal	struggle	to	fight	and	win	.
一个	理想的	工作	,	一个	理想的	妻子	,	一个	理想的	斗争	到	斗争	和	赢	.

一份理想的工作，一位理想的妻子，一场值得奋斗并取得胜利的斗争。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɒn] [ɜ:θ] .

It	wasn't	on	earth	.
它	不是	在	地球	.

它不在地球上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] .

It	was	out	on	the	Drive	.
它	曾是	出去	在	这	驾驶	.

它当时在大道上。

['kelɪ] , - [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [fu:lz] [ɒn] [ɜ:θ] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [wʌnz] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] .

Kelly	,	Radwick	and	I	were	fools	on	earth	,	cut	off	from	the	sensible	ones	,	hating	the	imperfections	.
凯莉	,	-	和	我	是	傻瓜	在	地球	,	切	离开	从	这	明智的	一个	,	憎恨	这	瑕疵	.

凯利、拉德威克和我都是世上的傻瓜，与明智的人格格不入，憎恨不完美。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɑ:t] ['raɪtli] [heit] [ðəʊz] [aɪ'di:əl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [skoʊlɑrəs] .

The	people	for	their	part	rightly	hated	those	ideal	men	and	women	of	Scolaris	.
这	人们	为了	他们的	部分	没错	憎恨	那些	理想的	男人	和	女性	的	斯科拉里斯	.

而民众则理所当然地憎恨斯科拉里斯那些理想化的男男女女。

[ai] [wɒtʃt] ['sændi] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .

I	watched	Sandy	coming	across	the	room	.
我	观看	沙	未来	穿过	这	房间	.

我看着桑迪穿过房间走过来。

[ðə; ði] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l] [dru:] [bæk] [ɪn] [heɪt] .

The	earth	people	drew	back	in	hate	.
这	地球	人们	画	后退	在	恨	.

地球人带着仇恨退缩了。

[ɒn] [ɜ:θ] [ai] [felt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [heɪt] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [hɜ:(r); hə(r)] .

On	earth	I	felt	some	of	that	hate	,	but	I	couldn't	escape	her	.
在	地球	我	毛毡	一些	的	那	恨	,	但	我	不能	逃脱	她	.

在人间，我感受到了她的一些仇恨，但我无法摆脱她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'lektəbl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]

She	had	a	body	that	was	delectable	—	because	I	had	created	the
她	有	一个	身体	那	曾是	美味的	—	因为	我	有	创建	这

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] .

thought	of	it	for	her	to	wear	.
想法	的	它	为了	她	到	穿	.

她的身材令人垂涎——因为那是我为她构思的。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

Her	face	was	the	face	of	my	dreams	because	I	had	dreamed	it	so
她	脸	曾是	这	脸	的	我的	梦境	因为	我	有	梦见	它	所以

.

:

.

她的脸庞正是我梦寐以求的，因为我一直梦见她就是如此。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl]['ɔːlweɪz][mʌst; məst] .

She	looked	a	little	like	me	as	an	ideal	always	must	.
她	看起来	一个	小的	喜欢	我	作为	一个	理想的	总是	必须	.

她长得有点像我，这大概就是理想中的自己吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [lɪps] , [ðə; ði] [kriːm] [skɪn] , [ðə; ði]['sɪlkən][hɪps][ænd; ənd][trɪm] ['æŋklz] ,

But	the	red	lips	,	the	cream	skin	,	the	silken	hips	and	trim	ankles	,
但	这	红色的	嘴唇	,	这	奶油	皮肤	,	这	丝	臀部	和	修剪	脚踝	,

但是，红润的嘴唇、白皙的肌肤、丝滑的臀部和纤细的脚踝，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [spʌn] [glɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɑːk][heə(r)][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [greɪ] -

the	glorious	spun	gloss	of	her	dark	hair	and	penetrating	beauty	of	gray	-
这	辉煌	旋转	光泽	的	她	黑暗的	头发	和	渗透	美丽	的	灰色的	-

[griːn] [aɪz] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'piːl] .

green	eyes	—	these	were	less	than	the	total	appeal	.
绿色的	眼睛	—	这些	是	较少的	比	这	全部的	上诉	.

她乌黑秀发的光泽和灰绿色眼睛的迷人魅力——但这些都不足以构成她全部的吸引力。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wanted	me	no	matter	whether	or	not	I	wanted	her	.
她	通缉	我	不	事情	无论	或者	不是	我	通缉	她	.

她想要我，不管我是否想要她。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [lʌv] — ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [nəʊ]['mætə(r)]

The	ideal	love	—	realizing	that	she	couldn't	possibly	escape	me	,	no	matter
这	理想的	爱	—	意识到	那	她	不能	可能	逃脱	我	,	不	事情

[haʊ] ['hɑːʃli] [ai] [ˌmɪs'triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

how	harshly	I	mistreated	her	.
如何	严厉地	我	虐待	她	.

理想的爱情——意识到无论我如何残酷地虐待她，她都不可能逃离我。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli][smaɪld][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

No	matter	what	I	did	,	she	only	smiled	and	came	back	for	more	.
不	事情	什么	我	做过	,	她	仅有的	微笑	和	来了	后退	为了	更多的	.

无论我做什么，她都只是微笑，然后又回来找我。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][dɒg] , ['wʌrid] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

She	followed	me	like	a	dog	,	worried	about	me	,
她	随后	我	喜欢	一个	狗	,	担心	关于	我	,

她像条狗一样跟着我，很担心我。

[krept] ['ɪntuː][maɪ][bed][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] ['bɒdi] ,

crept	into	my	bed	at	night	to	warm	my	body	,
悄悄地爬	进入	我的	床	在	夜晚	到	温暖的	我的	身体	,

夜里悄悄溜进我的被窝，给我取暖。

[left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

left	me	alone	when	I	wanted	to	be	alone	.
左边	我	独自的	什么时候	我	通缉	到	是	独自的	.

我想独处的时候，他却让我一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

She	stood	at	the	table	.
她	站立	在	这	桌子	.

她站在桌旁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [aɪ'diːəl] .

She	was	my	ideal	.
她	曾是	我的	理想的	.

她是我的理想型。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [test] [ænd; ənd] [ˌriː'test] [æn; ən] [aɪ'diːəl] .

But	you	have	to	test	and	retest	an	ideal	.
但	你	有	到	测试	和	复测	一个	理想的	.

但你必须反复测试和检验一个理想。

[ðæts] [waɪ] , [hɑːf] [ɪn] ['æŋgə(r)] [hɑːf] [ɪn] [fɪə(r)] , [ai] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] ,

That's	why	,	half	in	anger	half	in	fear	,	I	stood	up	and	struck	her	across	the	face	,
那就是	为什么	,	一半	在	愤怒	一半	在	害怕	,	我	站立	向上	和	击	她	穿过	这	脸	,

所以，我半是愤怒半是恐惧地站起来，狠狠地扇了她一巴掌。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [ɪn] [red] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] , [jʌŋ] [tʃiːk] .

watching	the	imprint	of	my	hand	in	red	on	the	smooth	,	young	cheek	.
观看	这	印记	的	我的	手	在	红色的	在	这	光滑的	,	年轻的	脸颊	.

看着我的手印在光滑年轻的脸颊上，鲜红而清晰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

She	had	the	look	they	all	have	of	patience	,	of	humor	,	of	some	exasperation	.
她	有	这	看	他们	全部	有	的	耐心	,	的	幽默	,	的	一些	恼怒	.

她脸上带着她们所有人都有的那种神情：耐心、幽默，还有一丝恼怒。

" ['tempə(r)] , ['tempə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Temper	,	temper	,	"	she	said	,	sitting	down	with	a	grin	.
"	脾气	,	脾气	,	"	她	说	,	坐着	向下	和	一个	咧嘴笑	.

“脾气，脾气，”她说着，咧嘴一笑，坐了下来。

[ə; eɪ] [nɪə(r)] - ['speɪsmæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['əʊg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['frɒstɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

A	near	-	spaceman	at	the	bar	gave	her	the	ogle	and	the	wink	and	she	frosted	him	with	a	look	.
一个	靠近	-	太空人	在	这	酒吧	给予	她	这	眄	和	这	眨眼	和	她	磨砂	他	和	一个	看	.

酒吧里一个身材矮小、略显浮夸的男人对她抛媚眼，她则狠狠地瞪了他一眼。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

No	need	to	worry	about	losing	her	.
不	需要	到	担心	关于	输	她	.

不用担心会失去她。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] .

But	Radwick	was	smiling	a	curious	smile	.
但	-	曾是	微笑	一个	好奇的	微笑	.

但拉德维克脸上却带着一种奇特的微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['paɪlɪŋ][ʌp]['taɪni] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][kjuːbz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	was	piling	up	tiny	white	sugar	cubes	on	the	table	.
他	曾是	桩	向上	微小的	白色的	糖	立方体	在	这	桌子	.

他把一小堆白色方糖堆在桌子上。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz]['greɪtə(r)] .

"	Ah	,	"	he	said	,	"	Nothing	is	greater	.
"	啊	,	"	他	说	,	"	没有什么	是	更大的	.

“啊，”他说，“没有什么比这更伟大的了。”

" [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	he	leaned	over	to	me	and	said	,
"	然后	他	倾斜	超过	到	我	和	说	,

然后他俯身对我说：

" [əb'zɜːv] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	Observe	the	girl	with	her	back	to	us	over	there	.
"	观察	这	女孩	和	她	后退	到	我们	超过	那里	.

“注意那边背对着我们的那个女孩。”

[ðə; ði][aɪ'diːəl] .

The	Ideal	.
这	理想的	.

理想状态。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] .

The	one	with	the	brown	hair	.
这	一	和	这	棕色的	头发	.

那个棕色头发的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往星空的门票(Ticket to the Stars)
第2/2页

" ['sændi] [fraʊnd] .
" Sandy frowned .
" 沙 皱眉 .

桑迪皱起了眉头。

" [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə'nʌðə(r)][aɪ'diːəl] ?
" Why would he be interested in another Ideal ?
" 为什么 会 他 是 感兴趣的 在 其他 理想的 ?

他为什么会对另一个理想公司感兴趣呢?

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] ,
Naturally they all come here ,
自然 他们 全部 来 这里 ,

他们自然都会来这里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['welkəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kəʊld] , [nɒn]
as it is one of the few places they are made welcome in your cold , non
作为 它 是 一 的 这 很少 地方 他们 是 制成 欢迎 在 你的 寒冷的 , 非
- [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['sɪti] .
- idealistic city .
- 理想主义 城市 .

因为在你们这座冷漠、缺乏理想主义的城市里，这里是他们为数不多能受到欢迎的地方之一。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːəl] .
" I looked at the Ideal .
" 我 看起来 在 这 理想的 .

我审视了理想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl][ænd; ənd]
There was some hint of familiarity in the lines of her profile and
那里 曾是 一些 暗示 的 熟悉 在 这 线条 的 她 轮廓 和
[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] - ['speɪsmæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the way she smiled at the far - spaceman who was with her .
这 方式 她 微笑 在 这 远的 - 太空人 WHO 曾是 和 她 .

从她的侧脸线条和她对着身边的远古宇航员的微笑中，可以感受到一丝熟悉的气息。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['vældə] , " [aɪ] [sed] .
" She could be Valda , " I said .
" 她 可以 是 瓦尔达 , " 我 说 .

"她可能是瓦尔达，"我说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . "
" But they all look much alike . "
" 但 他们 全部 看 很多 同样 . "

但它们看起来都很相似。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['vældə] , " [sed] - .
" She is Valda , " said Radwick .
" 她 是 瓦尔达 , " 说 - .

"她就是瓦尔达，"拉德维克说。

" [nəʊ] , " [sed] ['sændi] , ['flʌʃɪŋ] .
" No , " said Sandy , flushing .
" 不 , " 说 沙 , 冲洗 .

"不，"桑迪脸红着说。

" [juː; jʊ][ɑːsk]['sændi] , [əl] .
" You ask Sandy , Al .
" 你 问 沙 , 阿尔 .

你去问桑迪，阿尔。

[ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl][ænd; ənd] ['kænɒt] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . "
She's your ideal and cannot lie to you . "
她是 你的 理想的 和 不能 说谎 到 你 . "

她就是你的理想伴侣，而且不会骗你。

" [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] ?
" What about it , Sandy ?
" 什么 关于 它 , 沙 ?

“桑迪，你觉得怎么样？”

" ['sændi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] .
" Sandy dropped her wonderful eyes .
" 沙 掉落 她 精彩的 眼睛 .

桑迪垂下了她那双美丽的眼睛。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" ['vældə][ɪz] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [aɪ'diːəl] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] . "
" Valda is somebody else's ideal now , looking a little different . "
" 瓦尔达 是 某人 其他人的 理想的 现在 , 寻找 一个 小的 不同的 . "

“瓦尔达现在成了别人眼中的理想女神，看起来有点不一样了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['kelɪ] ?
" But what about Kelly ?
" 但 什么 关于 凯莉 ?

“但是凯莉呢？”

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [aɪ] [θɔːt] [æn; ən][aɪ'diːəl]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] — "
" I thought an Ideal never changed — "
" 我 想法 一个 理想的 绝不 已更改 — "

我曾以为理想永不改变——

" ['kelɪ] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)][aʊt][ɒn][skoʊlərəs] , " [sed] - .
" Kelly was fighting a war out on Scolaris , " said Radwick .
" 凯莉 曾是 斗争 一个 战争 出去 在 斯科拉里斯 , " 说 - .

“凯利当时正在斯科拉里斯星球上打仗，”拉德威克说。

" ['kelɪ] — [ded] ? "
" Kelly — dead ? "
" 凯莉 — 死的 ? "

“凯莉——死了吗？”

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] , " [sed] - .
" You forgot the war , " said Radwick .
" 你 忘了 这 战争 , " 说 - .

“你忘了那场战争，”拉德维克说。

" [ðə; ðɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] - [ðæt] ['kelɪ] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə] .
" The fight against the Philosterians that Kelly pledged himself to .
" 这 斗争 反对 这 - 那 凯莉 承诺 他自己 到 .

“凯利誓言要与菲洛斯特教派作斗争。”

[ə'pærəntli] [hi:; hi] [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ't3:n(ə)l] [gʊd] . "

Apparently	**he**	**fought**	**and**	**died**	**for**	**the**	**eternal**	**good**	**.**	**"**
显然	他	战斗	和	死亡	为了	这	永恒	好的	.	"

显然，他为了永恒的福祉而战，并最终牺牲。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ?

"	**But**	**why**	**should**	**she**	**live**	**and**	**go**	**on**	**?**
"	但	为什么	应该	她	居住	和	去	在	?

“但她为什么要活下去呢？”

" [ai] [sed] [ɪn] [ʃɒk] .

"	**I**	**said**	**in**	**shock**	**.**
"	我	说	在	震惊	.

我震惊地说。

[ai] [grɪpt] ['sændiz] [ɑ:m] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [wins] .

I	**gripped**	**Sandy's**	**arm**	**until**	**she**	**winced**	**.**
我	紧握	桑迪的	手臂	直到	她	畏缩	.

我紧紧抓住桑迪的胳膊，直到她疼得龇牙咧嘴。

" [æn; ən][aɪ'di:əl][kænt][daɪ] , " [sed] ['sændi] .

"	**An**	**ideal**	**can't**	**die**	**,**	**"**	**said**	**Sandy**	**.**
"	一个	理想的	不能	死	,	"	说	沙	.

“理想永存，”桑迪说。

" [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['wə:ʃip] [ˌju: 'es] .

"	**When**	**we**	**are**	**killed**	**it**	**is**	**only**	**the**	**person**	**who**	**worshipped**	**us**	**.**
"	什么时候	我们	是	被杀	它	是	仅有的	这	人	WHO	崇拜	我们	.

“当我们被杀时，只有崇拜我们的人才会被杀。”

" ['kelɪ] — [ded] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['stɑ:dʌst] ['əʊvədraɪv] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:] [taɪmz]

"	**Kelly**	**—**	**dead**	**out**	**on**	**the**	**Stardust**	**Overdrive**	**—**	**among**	**the**	**red**	**and**	**blue**	**times**
"	凯莉	—	死的	出去	在	这	星尘	超速	—	之中	这	红色的	和	蓝色的	时代

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [aɪ'di:əl] [belz] !

and	**the**	**ringing**	**ideal**	**bells**	**!**
和	这	铃声	理想的	铃铛	!

“凯利——在星尘超速行驶中死去——在红色和蓝色的时代以及响起的理想钟声中！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

It	**was**	**a**	**little**	**too**	**far**	**off**	**and**	**rich**	**,**	**even**	**for**	**me**	**.**
它	曾是	一个	小的	也	远的	离开	和	富有的	,	甚至	为了	我	.

即使对我来说，它也太遥远、太奢华了。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][skoʊlɑrəs][maɪ'self] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] .

"	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**going**	**back**	**to**	**Scolaris**	**myself**	**,**	**"**	**I**	**said**	**bitterly**	**.**
"	我	曾是	思维	的	去	后退	到	斯科拉里斯	我	,	"	我	说	苦涩地	.

“我本来也想回斯科拉里斯去，”我苦涩地说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['faɪtɪŋ] . "

"	**And**	**maybe**	**fighting**	**.**	**"**
"	和	或许	斗争	.	"

“或许还有打架。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪt] , " [sed] - .

"	**You**	**would**	**fight**	**,**	**"**	**said**	**Radwick**	**.**
"	你	会	斗争	,	"	说	-	.

“你会反抗的，”拉德维克说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] .

"	**You**	**would**	**die**	**.**
"	你	会	死	.

你会死的。

[æn; ən][aɪ'diːəl][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kɪl] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [mæn] [huː] ['kænɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

An	ideal	must	always	kill	an	imperfect	man	who	cannot	reach	it	.
一个	理想的	必须	总是	杀	一个	不完善	男人	WHO	不能	抵达	它	.

理想注定会扼杀无法企及它的不完美之人。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kelɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kɛliz] ['fɪzɪkli] [ded] [ɪn][wɔː(r)] .

Sometimes	it	is	Kelly	or	the	millions	of	Kellys	physically	dead	in	war	.
有时	它	是	凯莉	或者	这	百万	的	凯利	身体	死的	在	战争	.

有时，死者是凯利，有时是数百万个在战争中死去的凯利。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːəl] [kɪlz] .

Sometimes	it	is	only	a	part	of	a	man	that	an	ideal	kills	.
有时	它	是	仅有的	一个	部分	的	一个	男人	那	一个	理想的	杀戮	.

有时，理想只会扼杀人的一部分。

" ['sændi] [dʒʌmpt] [ʌp][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [glɑːs] .

"	Sandy	jumped	up	so	fast	that	she	knocked	over	a	water	glass	.
"	沙	跳了起来	向上	所以	快速地	那	她	敲门	超过	一个	水	玻璃	.

桑迪跳起来太快，碰倒了一个水杯。

" [pliːz] , [əl] , [pliːz] —

"	Please	,	Al	,	please	—
"	请	, 阿尔	,		请	—

“求你了，艾尔，求你了——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	But	it	was	too	late	.
"	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [heə(r)] [feɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæs] .

I	saw	her	glorious	hair	fade	into	a	dull	,	ordinary	mass	.
我	锯	她	辉煌	头发	褪色	进入	一个	乏味的	,	普通的	大量的	.

我眼睁睁地看着她那头华丽的秀发渐渐变成一头黯淡无光的普通秀发。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['θɪkənd] , [hɜː(r); hə(r)] [brests] [gɒt][smɔːlə(r)] .

Her	arms	thickened	,	her	breasts	got	smaller	.
她	武器	增稠	,	她	乳房	得到	较小的	.

她的手臂变粗了，胸部却变小了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ʃɪftɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [dres] [wɪð] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌɪmpər'fekʃən] .

Her	body	shifted	under	the	dress	with	realistic	imperfections	.
她	身体	转移	在下面	这	裙子	和	实际的	瑕疵	.

她的身体在裙子下微微颤动，呈现出逼真的瑕疵。

[hɜː(r); hə(r)][skɪn] ['kɔːsn] .

Her	skin	coarsened	.
她	皮肤	粗化	.

她的皮肤变得粗糙了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'træktɪv] [naʊ] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn]

She	was	still	attractive	now	,	but	no	more	so	than	a	thousand	other	women
她	曾是	仍然	吸引人的	现在	,	但	不	更多的	所以	比	一个	千	其他	女性

[ɪn] [njuː] [jɔːk] .

in	New	York	.
在	新的	约克	.

她现在依然很有魅力，但并不比纽约其他上千名女性更有魅力。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

I	stood	up	but	she	had	already	made	the	motion	to	withdraw	.
我	站立	向上	但	她	有	已经	制成	这	运动	到	提取	.

我站了起来，但她已经示意我退出。

" [ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will manage , " she said .
" 我 将要 管理 , " 她 说 .

“我会应付的，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [naʊ] .
" We will say goodbye now .
" 我们 将要 说 再见 现在 .

我们现在要说再见了。

[jɔː(r); jə(r)] [pə'spektɪv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd][juː; jʊ] .
Your perspective has changed and I can no longer stand you .
你的 看法 有 已更改 和 我 能 不 更长 站立 你 .

你的观点变了，我再也无法忍受你了。

" [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
" I said nothing , being too full of new thoughts and feelings .
" 我 说 没有什么 , 存在 也 满的 的 新的 想法 和 情怀 .

“我什么也没说，因为我脑子里充满了新的思绪和感受。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɑː(r)] .
She walked away towards the bar .
她 步行 离开 向 这 酒吧 .

她朝吧台方向走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] ['speɪsmæn] [ænd; ənd] [siːmd]
As she approached she caught the attention of a near spaceman and seemed
作为 她 接近 她 捕捉 这 注意力 的 一个 靠近 太空人 和 似乎
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [æt; ət][wʌns] .
to improve at once .
到 提升 在 一次 .

她走近时，引起了一位准宇航员的注意，似乎情况立刻好转了。

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['bjuːti] .
Seemed to regain some of her lost beauty .
似乎 到 恢复 一些 的 她 丢失的 美丽 .

她似乎恢复了一些失去的美貌。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] - .
" You see how unsatisfactory the Ideals are , " said Radwick .
" 你 看 如何 不令人满意 这 理想 是 , " 说 - .

“你看，这些理想多么不尽人意啊，”拉德维克说道。

" [ænd; ənd] [jɔːz] —
" And yours —
" 和 你的 —

“你的呢-

" - ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kjuːbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" Radwick gestured at the sugar cubes that were damp now with the water
" - 做手势 在 这 糖 立方体 那 是 潮湿 现在 和 这 水
['sændi][hæd; həd] [spɪld] .
Sandy had spilled .
沙 有 洒了 .

拉德威克指了指那些被桑迪洒出的水弄湿的方糖。

" [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['speɪsmæn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [əl] , " [hiː; hi] [sed] .
" A far - spaceman did the same for me , Al , " he said .
" 一个 远的 - 太空人 做过 这 相同的 为了 我 , 阿尔 , " 他 说 .

“一位远古太空人也为我做过同样的事，艾尔，”他说。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [kjuːbz] [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] , [laɪk]

On	the	table	was	a	circle	of	sugar	cubes	which	symbolized	the	ideal	,	like
在	这	桌子	曾是	一个	圆圈	的	糖	立方体	哪个	象征性的	这	理想的	,	喜欢

[æn; ən] " [əʊ] " .

an	"	o	"	.
一个	"	o	"	.

桌上摆着一圈方糖，象征着理想，形状像个“o”。

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Radwick	put	his	hand	in	the	middle	of	it	and	turned	his	hand	,
-	放	他的	手	在	这	中间	的	它	和	转向	他的	手	,

拉德维克把手放在中间，然后转动他的手，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kjuːbz] [ɪn] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['zɪərəʊ] , [ɔː(r)] " - " .

pushing	the	cubes	in	distortion	so	they	became	a	zero	,	or	"	0	"	.
推动	这	立方体	在	失真	所以	他们	成为	一个	零	,	或者	"	-	"	.

将立方体推入变形状态，使它们变成零，或“0”。

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	grinned	up	at	me	.
他	咧嘴一笑	向上	在	我	.

他抬头冲我咧嘴一笑。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['greɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃek] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Nothing	is	greater	,	"	he	said	,	"	and	we	must	check	in	tomorrow	for
"	没有什么	是	更大的	,	"	他	说	,	"	和	我们	必须	查看	在	明天	为了

[ðə; ði] ['əʊvədraɪv] .

the	Overdrive	.
这	超速	.

“没有什么比这更棒的了，”他说，“我们明天必须去参加超速驾驶比赛。”

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] . "

It's	time	to	go	out	again	.	"
它是	时间	到	去	出去	再次	.	"

又到了出门的时候了。

" [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	won't	be	going	,	"	I	said	.
"	我	惯于	是	去	,	"	我	说	.

“我不去了，”我说。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːdʌst] ['əʊvədraɪv] . "

"	I	don't	want	any	more	of	the	Stardust	Overdrive	.	"
"	我	不	想	任何	更多的	的	这	星尘	超速	.	"

“我不想再跟星尘超速乐队有任何瓜葛了。”

" [tuː] [bæd] .

"	Too	bad	.
"	也	坏的	.

“太糟糕了。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [aʊt] [ðeə(r)] .

There	is	much	to	learn	out	there	.
那里	是	很多	到	学习	出去	那里	.

外面有很多东西需要学习。

" [aɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kjuːbz] .

"	I	laughed	at	him	playing	with	his	cubes	.
"	我	笑了	在	他	玩耍	和	他的	立方体	.

“我看着他玩积木，笑了起来。”

" [jeə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] — [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] [tuː] ,

"	Yeah	,	there's	a	lot	to	learn	—	but	we've	got	it	right	here	too	,
"	是的	,	有	一个	很多	到	学习	—	但	我们已经	得到	它	正确的	这里	也	,

"是啊，有很多东西要学——但我们这里也掌握了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	better	word	for	it	.
和	一个	更好的	单词	为了	它	.

还有一个更合适的词。

[driːmz] .

Dreams	.
梦想	.

梦想。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪzɪkli] .

"	He	looked	up	at	me	quizzically	.
"	他	看起来	向上	在	我	疑惑地	.

他疑惑地抬头看着我。

" [driːmz] ? "

"	Dreams	?	"
"	梦想	?	"

"梦想？"

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[juː; jʊ] [nəʊ] — - [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['griːnə] - [stʌf] .

You	know	—	'	the	grass	is	always	greener	'	stuff	.
你	知道	—	-	这	草	是	总是	更环保	-	东西	.

你知道的——就是那种"别人的草坪总是更绿"的说法。

[wen] [juː; jʊ][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [rɪ'ælətɪ][juː; jʊ][kæn; kən][saɪn][ɒn][ðə; ðɪ] ['stɑːdʌst] ['əʊvədraɪv] .

When	you	get	tired	of	facing	reality	you	can	sign	on	the	Stardust	Overdrive	.
什么时候	你	得到	疲劳的	的	面向	现实	你	能	符号	在	这	星尘	超速	.

当你厌倦了面对现实时，你可以加入星尘超速乐队。

[triːt] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrɪl] — [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒzmɒs] .

Treat	yourself	to	a	thrill	—	the	biggest	in	the	cosmos	.
对待	你自己	到	一个	刺激	—	这	最大	在	这	宇宙	.

犒劳一下自己，体验宇宙中最刺激的快感。

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , - ,

I've	found	the	answer	I	was	looking	for	,	Radwick	,
我已经	成立	这	回答	我	曾是	寻找	为了	,	-	,

拉德维克，我已经找到我想要的答案了。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][kjuːb] ['sɪmbəlz] .

the	thing	you	haven't	been	able	to	find	with	all	your	mathematical	cube	symbols	.
这	事物	你	还没有	到过	有能力的	到	寻找	和	全部	你的	数学	立方体	符号	.

你用尽所有数学立方体符号都找不到的东西。

[men] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːdʌst] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][aɪ'diːəl]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

Men	**stay**	**on**	**the**	**Stardust**	**Overdrive**	**and**	**with**	**an**	**Ideal**	**only**	**because**	**they**
男人	停留	在	这	星尘	超速	和	和	一个	理想的	仅有的	因为	他们

[tʃuːz] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [laɪf][tuː; tə] [ri'æləti] .

choose	**a**	**fantasy**	**life**	**to**	**reality**	**.**
选择	一个	幻想	生活	到	现实	.

男人之所以沉迷于星尘超速和理想，仅仅是因为他们选择了幻想生活而非现实。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][skoʊlɑrəs] .

They	**think**	**they**	**have**	**it**	**better**	**out**	**there**	**on**	**Scolaris**	**.**
他们	思考	他们	有	它	更好的	出去	那里	在	斯科拉里斯	.

他们认为在斯科拉里斯星球上的生活更好。

['betə(r)] ?

Better	**?**
更好的	?

更好的?

[ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɒn] [ɜːθ] .

They	**fight**	**and**	**die**	**just**	**as**	**they**	**would**	**on**	**Earth**	**.**
他们	斗争	和	死	只是	作为	他们	会	在	地球	.

他们像在地球上一样战斗和牺牲。

[ðə; ði][rʌb] ['kɒmz] [ɪn] [wen] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [jʊr; jər]['əʊnli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [reɪs]

The	**rub**	**comes**	**in**	**when**	**you**	**realize**	**you're**	**only**	**being**	**a**	**sucker**	**for**	**another**	**race**
这	擦	来	在	什么时候	你	意识到	你是	仅有的	存在	一个	傻瓜	为了	其他	种族

— ['duːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] - [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]

—	**doing**	**what**	**the**	**Scolarians**	**want**	**you**	**to**	**do**	**so**	**they**	**don't**	**have**	**to**	**do**
—	正在做	什么	这	-	想	你	到	做	所以	他们	不	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] .

it	**all**	**by**	**themselves**	**.**
它	全部	经过	他们自己	.

问题在于，当你意识到你只是在为另一个种族当冤大头——做着斯科拉里安人想让你做的事，这样他们就不用独自承担一切了。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [diːp] [speɪs] [θril] .

You	**can**	**have**	**your**	**ideals**	**and**	**deep**	**space**	**thrills**	**.**
你	能	有	你的	理想	和	深的	空间	刺激	.

你可以拥有你的理想和深空探险的刺激。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kelɪ] .

It's	**a**	**cheap**	**price**	**for**	**your**	**life**	**—**	**just**	**as**	**it**	**was**	**for**	**Kelly**	**.**
它是	一个	便宜的	价格	为了	你的	生活	—	只是	作为	它	曾是	为了	凯莉	.

这条命的代价太低了——就像凯莉的命一样。

" [hiː; hi] [kept] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] .

"	**He**	**kept**	**staring**	**at**	**me**	**and**	**I**	**saw**	**it**	**wasn't**	**sinking**	**in**	**.**
"	他	保留	凝视	在	我	和	我	锯	它	不是	下沉	在	.

“他一直盯着我看，我发现他根本没听进去。”

[səʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mɒk] [sə'luːt] .

So	**I**	**gave**	**him**	**a**	**mock**	**salute**	**.**
所以	我	给予	他	一个	嘲笑	礼炮	.

于是我朝他行了个滑稽的军礼。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , - .

"	**Think**	**it**	**over**	**,**	**Radwick**	**.**
"	思考	它	超过	,	-	.

“好好想想，拉德维克。”

" [ai] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] .
" I turned away and he called after me .
" 我 转向 离开 和 他 称为 后 我 .

我转身离开，他在我身后喊我的名字。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" I looked back at him and grinned .
" 我 看起来 后退 在 他 和 咧嘴一笑 .

我回头看了他一眼，咧嘴一笑。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] [aɪˈdiːəl] — [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [ðæts] [ˈriːəl] .
" I'm going to call up my Ideal — the only one that's real .
" 我是 去 到 称呼 向上 我的 理想的 — 这 仅有的 一 那就是 真实的 .

“我要打电话给我的理想——唯一真实存在的理想。”

" [ai] [let] [hɪm] [tʃuː] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈteli] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] [ai]
" I let him chew on that and went to the nearest tele to tell my wife I
[wɒz; wəz] [həʊm] . . . .
was home . . . .
我 让 他 嚼 在 那 和 去 到 这 最近的 电视 到 告诉 我的 妻子 我
曾是 家 . . . .

我让他嚼着那东西，然后走到最近的电话旁告诉妻子我到家了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神